叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 好工作(the Good Work) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好工作(The Good Work)

[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk]
THE **GOOD** **WORK**
这 好的 工作

这项善举

[baɪ] ['θiədɔː] [el] . ['tɔməs]
BY **THEODORE** **L** **.** **THOMAS**
经过 西奥多 L . 托马斯

作者：西奥多·L·托马斯

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , - ['bɪljənz] [swɔːmd]
In **the** **cities** **,** **350** **billions** **swarmed**
在 这 城市 , - 数十亿 蜂拥而至

城市里，3500亿人涌入

[laɪk] [təːmaits] [ɪn][ə; eɪ] [hɪl] ; [bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə]
like **termites** **in** **a** **hill** **;** **but** **Jeremiah**
喜欢 白蚁 在 一个 爬坡道 ; 但 耶利米

如同山上的白蚁；但耶利米

['winθrəp] [stɪl] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] . . . .
Winthrop **still** **called** **himself** **a** **man** **.** **.** **.** **.**
温斯罗普 仍然 称为 他自己 一个 男人 . . . .

温斯罗普仍然自称是个人.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **February** **1959** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 二月 - .

《如果世界》科幻小说，1959 年 2 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɔːl] [ænd; ənd] ['rɔːboʊnd] [wʌz; wəz][ˌdʒerə'maɪə] ['winθrəp] .
Tall **and** **rawboned** **was** **Jeremiah** **Winthrop** **.**
高的 和 生骨 曾是 耶利米 温斯罗普 .

杰里迈亚·温斯罗普身材高大，骨骼粗壮。

['næroʊ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ʌv; əv] [tʃest] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] .
Narrow **of** **shoulder** **and** **shallow** **of** **chest** **he** **was** **,** **but** **no** **matter** **.**
狭窄的 的 肩膀 和 浅的 的 胸部 他 曾是 , 但 不 事情 .

他肩膀窄，胸部浅，但这都无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðæt] [ʃʊd] [ɪt'self][ɪn] ['evri] ['muːvmənt] .

There	was	a	dignity	to	the	man	that	showed	itself	in	every	movement	.
那里	曾是	一个	尊严	到	这	男人	那	显示	本身	在	每一个	移动	.

他举手投足间都散发着一种尊严。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] [stɪl] [kɔːld] [hɪm'self][ə; eɪ][mæn] ,

Here	was	one	who	still	called	himself	a	man	,
这里	曾是	一	WHO	仍然	称为	他自己	一个	男人	,

这个人竟然还自称是男人。

[wʌn] [huːz] [trə'dɪʃnz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːki] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt]

one	whose	traditions	sprang	from	the	rocky	New	England	soil	that	had	nourished
一	谁	传统	弹簧	从	这	岩石	新的	英格兰	土壤	那	有	营养

[hɪz; ɪz] ['fɔːˌbeəz] .

his	forebears	.
他的	祖先	.

他的传统源自新英格兰多石的土壤，那里养育了他的祖先。

[ðə; ði][moʊld] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [bent] [ɔːr]['broʊkən] ,

The	mold	that	produces	such	a	man	is	not	easily	bent	or	broken	,
这	模具	那	产	这样的	一个	男人	是	不是	容易地	弯曲	或者	破碎的	,

塑造出这样一位人物的模具并不容易弯曲或打破。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ,

not	even	in	a	world	of	three	hundred	and	fifty	billion	people	,
不是	甚至	在	一个	世界	的	三	百	和	五十	十亿	人们	,

即使在拥有三千五百亿人口的世界里，也不例外。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði] ['rɑːki] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [sɔɪl] [laɪz] ['berid] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn]

not	even	in	a	world	where	the	rocky	New	England	soil	lies	buried	and	forgotten
不是	甚至	在	一个	世界	在哪里	这	岩石	新的	英格兰	土壤	谎言	埋葬	和	被遗忘的

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] ['bɪldɪŋz] .

beneath	the	foundations	of	monstrous	buildings	.
下面	这	基础	的	滔天	建筑物	.

即使在这样一个世界里，新英格兰多石的土壤被埋没在庞大建筑的地基之下，被人遗忘。

[ˌdʒerə'maɪə] ['winθrəp] [roʊd][ðə; ði]['spaɪrəl]['eskəleɪtər][ʌp] ,

Jeremiah	Winthrop	rode	the	spiral	escalator	up	,
耶利米	温斯罗普	骑	这	螺旋	自动扶梯	向上	,

杰里迈亚·温斯罗普乘螺旋扶梯上去，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - [pɑːrt]['kjuːbɪkl][hiː; hi] [kɔːld] [hoʊm][ɑːn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] -

up	to	the	two	-	part	cubicle	he	called	home	on	the	one	hundred	and	forty	-
向上	到	这	二	-	部分	隔间	他	称为	家	在	这	一	百	和	四十	-

[eɪtθ] [flɔːr] .

eighth	floor	.
第八	地面	.

他一路走到位于一百四十八楼的那个两隔间的小隔间，他把那里当成了自己的家。

[hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['eskəleɪtər] [wuːnd] [ɪts] ['sɜːrpəntiːn] [wei] ['ʌpwərdz] .

He	stood	swaying	slightly	as	the	escalator	wound	its	serpentine	way	upwards	.
他	站立	摇晃	轻微地	作为	这	自动扶梯	伤口	它是	蛇形	方式	向上	.

随着自动扶梯蜿蜒向上，他微微摇晃着站在那里。

['ʌðər] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [taɪt] ['piːp(ə)l] , [tens] ['piːp(ə)l] , [pʊʃt] [tə'geðər] ,

Others	rode	with	him	,	tight	people	,	tense	people	,	pushed	together	,
其他的	骑	和	他	,	紧的	人们	,	紧张	人们	,	推动	一起	,

其他人跟他一起骑车，关系紧密的人，紧张的人，挤在一起。

['sterɪŋ] [streɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði]['spaɪrəl]['eskəleɪtər][ʌp] .

staring	straight	as	they	rode	the	spiral	escalator	up	.
凝视	直的	作为	他们	骑	这	螺旋	自动扶梯	向上	.

他们目不转睛地盯着前方，乘着螺旋扶梯向上走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr][ə; eɪ][bend][ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['elboʊ][hɪz; ɪz] [weɪ]

And	now	and	then	at	a	turn	or	a	bend	a	man	would	elbow	his	way
和	现在	和	然后	在	一个	转动	或者	一个	弯曲	一个	男人	会	弯头	他的	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

有时在转弯处或弯道处，会有人用手肘挤过去。

['hiːd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌp'floʊɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][step]['ɑːntə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He'd	leave	the	upflowing	river	of	people	and	step	onto	a	landing	as	his
他会	离开	这	上流	河	的	人们	和	步	到	一个	降落	作为	他的

[flɔːr] [keɪm] [baɪ] .

floor	came	by	.
地面	来了	经过	.

他会离开熙熙攘攘的人群，踏上通往他所在楼层的平台。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eskəleɪtər][wʌz; wəz] [stɪl] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

But	the	escalator	was	still	crowded	as	it	passed	the	one	hundred	and
但	这	自动扶梯	曾是	仍然	挤	作为	它	通过了	这	一	百	和

['fɔːrti] - [eɪtθ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['winθrəp] [stept] [ɔːf] .

forty	-	eighth	floor	and	Winthrop	stepped	off	.
四十	-	第八	地面	和	温斯罗普	步	离开	.

但当自动扶梯经过 148 层时，里面仍然很拥挤，温斯洛普走了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [huː] [lɪvd] [haɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	not	one	of	the	lucky	ones	who	lived	high	near	the	roof	where	it
他	曾是	不是	一	的	这	幸运的	一个	WHO	居住地	高的	靠近	这	屋顶	在哪里	它

[wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	at	least	possible	to	think	about	the	air	and	the	light	and	the
曾是	在	至少	可能的	到	思考	关于	这	空气	和	这	光	和	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他不是那些住在屋顶附近的幸运儿之一，在那里至少还能感受到空气、光线和阳光。

['winθrəp] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [belt] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔːrɪdɔːr] .

Winthrop	boarded	a	moving	belt	that	carried	him	over	to	his	own	corridor	.
温斯罗普	登机	一个	移动	腰带	那	携带	他	超过	到	他的	自己的	走廊	.

温斯罗普登上了一条传送带，传送带把他送到了他自己的走廊。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .

He	walked	down	the	corridor	for	ten	minutes	.
他	步行	向下	这	走廊	为了	十	分钟	.

他沿着走廊走了十分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [naʊ] .

It	was	easy	walking	,	for	there	were	far	fewer	people	now	.
它	曾是	简单的	步行	,	为了	那里	是	远的	更少	人们	现在	.

因为人少了很多，所以走路很轻松。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

Finally	he	came	to	his	own	door	.
最后	他	来了	到	他的	自己的	门	.

最后，他走到了自己家门口。

[hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði] ['θʌmˌhoʊl] , [slɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

He	inserted	his	thumb	in	the	thumbhole	,	slid	the	door	open	and	walked	in	.
他	插入	他的	拇指	在	这	拇指孔	,	滑行	这	门	打开	和	步行	在	.

他把拇指插进拇指孔，拉开门走了进去。

[ə; eɪ] ['taʊzl] - ['hedɪd] ['jʌŋstər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstɪk][bɑːks] .

A	tousle	-	headed	youngster	sat	on	the	floor	playing	with	a	plastic	box	.
一个	蓬乱	-	标题	青少年	卫星	在	这	地面	玩耍	和	一个	塑料	盒子	.

一个头发蓬乱的小男孩坐在地板上玩塑料盒子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['wɪnθrəp] ['entərd] .

The	boy	looked	up	as	Winthrop	entered	.
这	男生	看起来	向上	作为	温斯罗普	进入	.

温斯罗普进来时，男孩抬起头来。

" ['dædi] !

"	Daddy	!
"	爸爸	!

“爸爸！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [legz] .

He	flung	himself	to	his	feet	,	dashed	across	the	room	and	grabbed	his	father	around	the	legs	.
他	扔	他自己	到	他的	脚	,	虚线	穿过	这	房间	和	抓住	他的	父亲	大约	这	腿	.

他猛地站起身，冲过房间，一把抱住父亲的腿。

" [hə'loʊ] , ['deɪvi] , " [sed] ['wɪnθrəp] , ['rʌflɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrli] [braʊn] [her] .

"	Hello	,	Davy	,	"	said	Winthrop	,	ruffling	the	curly	brown	hair	.
"	你好	,	戴维	,	"	说	温斯罗普	,	褶皱	这	卷曲	棕色的	头发	.

“你好，戴维，”温斯罗普说着，揉了揉他棕色的卷发。

" ['haʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ? "

"	How's	the	little	man	?	"
"	怎么样	这	小的	男人	?	"

“小家伙怎么样了？”

" [faɪn] , ['dædi] .

"	Fine	,	Daddy	.
"	美好的	,	爸爸	.

“好的，爸爸。”

[ænd; ənd] ['mɑːmi] [sez] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] .

And	Mommy	says	we	can	go	up	on	the	roof	in	another	month	.
和	妈妈	说道	我们	能	去	向上	在	这	屋顶	在	其他	月	.

妈妈说我们再过一个月就可以上屋顶了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Will	you	come	with	us	?
将要	你	来	和	我们	?

你愿意和我们一起去吗?

[ðɪs] [taɪm] ?

This	time	?
这	时间	?

这次?

[juː; jʊ]['nevər][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['dædi] .

You	never	go	with	us	,	Daddy	.
你	绝不	去	和	我们	,	爸爸	.

爸爸，你从来不和我们一起去。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [naʊ] ?

Will	**you**	**come**	**up**	**with**	**us**	**in**	**a**	**month**	**from**	**now**	**?**
将要	你	来	向上	和	我们	在	一个	月	从	现在	?

一个月后你们会和我们一起来吗?

" ['wɪnθrəp] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [æn] .

"	**Winthrop**	**looked**	**over**	**the**	**boy's**	**head**	**at**	**his**	**wife**	**,**	**Ann**	**.**
"	温斯罗普	看起来	超过	这	男孩们	头	在	他的	妻子	,	安	.

温斯罗普越过男孩的头顶，看向他的妻子安。

[ðə; ðɪ][smaɪl]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	**smile**	**faded**	**from**	**his**	**face**	**.**
这	微笑	褪色	从	他的	脸	.

他脸上的笑容消失了。

[hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

He	**said**	**,**	**"**	**A**	**month**	**?**
他	说	,	"	一个	月	?

他说："一个月？"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

I	**thought**	**it**	**was**	**our**	**turn**	**again**	**in**	**a**	**week**	**.**
我	想法	它	曾是	我们的	转动	再次	在	一个	星期	.

我以为一周后就轮到我们了。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么?

" [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər]

"	**Ann**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**pressed**	**the**	**back**	**of**	**a**	**hand**	**against**	**her**
"	安	摇晃	她	头	和	按下	这	后退	的	一个	手	反对	她

['fɔːrhed] .

forehead	**.**
前额	.

安妮摇了摇头，用手背按了按额头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['skedʒuːl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

They	**have**	**had**	**to**	**re**	**-**	**schedule**	**everybody**	**.**
他们	有	有	到	关于	-	日程	大家	.

他们不得不重新安排所有人的行程。

[ə'nʌðər] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['beɪbiːz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

Another	**eighteen**	**hundred**	**babies**	**born**	**in**	**the**	**building**	**this**	**week**	**.**
其他	十八	百	婴儿	出生	在	这	建筑	这	星期	.

本周又有1800名婴儿在这栋楼里出生。

[ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] .

They	**all**	**have**	**to**	**get**	**a**	**little**	**sun**	**.**
他们	全部	有	到	得到	一个	小的	太阳	.

它们都需要晒晒太阳。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

" ['winθrəp] [pʊʃt] ['deɪvi]['dʒentli][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][held][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

"	Winthrop	pushed	Davy	gently	to	one	side	and	held	the	boy	to	him	as
"	温斯罗普	推动	戴维	轻轻地	到	一	边	和	握住	这	男生	到	他	作为

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [æn] .

he	walked	over	to	Ann	.
他	步行	超过	到	安	.

温斯罗普轻轻地把戴维推到一边，抱着他走到安身边。

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][smɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

He	put	a	hand	in	the	small	of	her	back	and	held	her	against	his
他	放	一个	手	在	这	小的	的	她	后退	和	握住	她	反对	他的

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

他把手放在她腰间，把她搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst]

She	rested	her	head	against	the	upper	part	of	his	arm	and	leaned	against
她	休息	她	头	反对	这	上	部分	的	他的	手臂	和	倾斜	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她将头靠在他的上臂上，向后倚着他。

[æn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz][ænd; ənd] [kɪst] ['winθrəp] .

Ann	lifted	her	head	,	stood	on	her	toes	and	kissed	Winthrop	.
安	抬起	她	头	,	站立	在	她	脚趾	和	亲吻	温斯罗普	.

安妮抬起头，踮起脚尖，吻了温斯罗普。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , ['deɪvi] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

She	pulled	away	and	led	him	over	to	a	chair	,	Davy	still	hanging	on	to
她	拉	离开	和	引领	他	超过	到	一个	椅子	,	戴维	仍然	绞刑	在	到

[hɪz; ɪz][leg] .

his	leg	.
他的	腿	.

她挣脱开来，领着他走到椅子旁，戴维仍然紧紧抓着他的腿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	be	tired	,	"	she	said	.
"	你	必须	是	疲劳的	,	"	她	说	.

"你一定很累了，"她说。

" [ten] ['aʊərz] [juːv] [bɪn] [aʊt] .

"	Ten	hours	you've	been	out	.
"	十	小时	你已经	到过	出去	.

你已经出去十个小时了。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] . . . .

Were	you	able	to	.	.	.	.
是	你	有能力的	到	.	.	.	.

您是否能够.....

[dɪd][juː; jʊ] — "

Did	you	—	"
做过	你	—	"

你——"

" [noʊ] , " [sed] ['winθrəp] .

"	No	,	"	said	Winthrop	.
"	不	,	"	说	温斯罗普	.

"不，"温斯罗普说。

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔɪbi:n] .
Not **so** **much** **as** **a** **soybean** .
不是 所以 很多 作为 一个 大豆 .

与其说是大豆，不如说是其他东西。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][smaɪld] .
" **He** **looked** **at** **his** **wife** **and** **smiled** .
" 他 看起来 在 他的 妻子 和 微笑 .

他看着妻子，笑了。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [i:t] [ðæt][pə'teɪtoʊ] .
" **I** **guess** **the** **time** **has** **come** **for** **us** **to** **eat** **that** **potato** .
" 我 猜测 这 时间 有 来 为了 我们 到 吃 那 土豆 .

我想我们该吃掉那颗土豆了。

[wi:v] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
We've **been** **saving** **it** **for** **a** **month** .
我们已经 到过 保存 它 为了 一个 月 .

我们已经攒了一个月了。

" ['ænz] [aɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Ann's** **eyes** **wrinkled** **as** **she** **looked** **down** **at** **him** .
" 安妮的 眼睛 皱 作为 她 看起来 向下 在 他 .

安低头看着他，眼角泛起了皱纹。

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

[aɪ] — [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [brʊksɪz] .
I **—** **I** **gave** **it** **to** **the** **Brookses** .
我 — 我 给予 它 到 这 布鲁克斯 .

我——我把它给了布鲁克斯一家。

[ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wi:ks] .
They **haven't** **had** **anything** **in** **weeks** .
他们 还没有 有 任何事物 在 周 .

他们已经好几个星期没吃东西了。

" [ðə; ði][wɜ:rdz][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] .
" **The** **words** **began** **to** **pour** **out** .
" 这 字 开始 到 倒 出去 .

“话语如泉涌般倾泻而出。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] , ['ri:əli] , [ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]
" **We** **have** **done** **so** **well** **,** **really** **,** **in** **the** **last** **few** **weeks** **that** **I** **felt** **sorry** **for**
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“过去几周我们做得非常好，真的，我都有点同情他们了。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ðoʊz] ['kæbɪdʒ] [li:vz] [ænd; ənd] [θri:] [pə'tetoz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv]
We **had** **those** **cabbage** **leaves** **and** **three** **potatoes** **and** **even** **that** **piece** **of**
我们 有 那些 卷心菜 树叶 和 三 土豆 和 甚至 那 片 的
[fɪʃ] [fɔ:r] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
fish **four** **months** **ago** **.**
鱼 四 几个月 前 .

四个月前，我们吃过那些卷心菜叶子、三个土豆，甚至还有那块鱼。

[aɪ] ['kudnt] [help][maɪ'self] .
I **couldn't** **help** **myself** **.**
我 不能 帮助 我 .

我情不自禁。

[aɪ] [geɪv] — [aɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑ:r][pə'teɪtoʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I **gave** **—** **I** **gave** **our** **potato** **to** **them** **.**
我 给予 — 我 给予 我们的 土豆 到 他们 .

我把我们的土豆给了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv]['stændərd] [fer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [dɪ'prest] ,
They **were** **so** **sick** **of** **Standard** **Fare** **they** **were** **beginning** **to** **get** **depressed** **,**
他们 是 所以 生病的 的 标准 票价 他们 是 开始 到 得到 郁闷 ,
['ri:əli] [dɪ'prest] .
really **depressed** **.**
真的 郁闷 .

他们厌倦了千篇一律的饭菜，开始感到沮丧，非常沮丧。

[aɪ] —
I **—**
我 —

我-

" ['winθrəp] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][æn; ən][ɑ:rm][ə'raʊnd][hɜ:r; hər][hɪps][ænd; ənd] [sed] , " [dəunt]
" **Winthrop** **reached** **up** **and** **put** **an** **arm** **around** **her** **hips** **and** **said** **,** **"** **Don't**
" 温斯罗普 达到 向上 和 放 一个 手臂 大约 她 臀部 和 说 , " 不
[θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:rlɪŋ] .
think **about** **it** **,** **darling** **.**
思考 关于 它 , 亲爱的 .

温斯罗普伸手搂住她的臀部说："别想太多，亲爱的。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" **He** **was** **silent** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **he** **continued** **,**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 他 持续 ,

他沉默了一会儿，然后继续说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [dʒɑ:n] ['bɑ:ləu] [hæz; həz][sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
" **I** **think** **I'll** **go** **down** **and** **see** **if** **John** **Barlow** **has** **some** **work** **for** **me** **.**
" 我 思考 患病的 去 向下 和 看 如果 约翰 巴洛 有 一些 工作 为了 我 .

"我想我应该下去看看约翰·巴洛有没有工作给我。"

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] ['dɪnər] [ʌv; əv]['stændərd] [fer]
Let's **have** **a** **quick** **dinner** **of** **Standard** **Fare**
我们来吧 有 一个 快的 晚餐 的 标准 票价

咱们吃顿简单的标准餐吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] .
and **then** **I'll** **go** **.**
和 然后 患病的 去 .

然后我就走了。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][sɪŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɑ:ʃɪŋ] ['deɪviz] [hændz] ,
" **He** **got** **up** **and** **walked** **over** **to** **the** **sink** **and** **began** **washing** **Davy's** **hands** **,**
" 他 得到 向上 和 步行 超过 到 这 下沉 和 开始 洗涤 戴维的 双手 ,

他起身走到水槽边，开始帮戴维洗手。

['tɔ:kɪŋ] , [dʒɔʃɪŋ] , ['ti:zɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .

talking	,	joshing	,	teasing	a	little	as	he	did	so	.
说	,	开玩笑	,	戏弄	一个	小的	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边和人聊天、开玩笑、逗弄。

[æn] [tʊk] [θri:] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['kæbɪnət] .

Ann	took	three	glasses	from	the	tiny	cabinet	.
安	采取	三	眼镜	从	这	微小的	内阁	.

安妮从小柜子里拿出了三个玻璃杯。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [mɪlk] ['fɔ:sɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

She	went	to	the	synthetic	milk	faucet	and	filled	the	glasses	and	then	put
她	去	到	这	合成的	牛奶	龙头	和	已填	这	眼镜	和	然后	放

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

them	on	the	table	.
他们	在	这	桌子	.

她走到人造牛奶水龙头前，把杯子装满牛奶，然后把杯子放在桌子上。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bred] [slɑ:t][ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] .

She	went	to	the	bread	slot	and	removed	six	slices	of	bread	.
她	去	到	这	面包	投币口	和	已移除	六	切片	的	面包	.

她走到面包槽前，取出了六片面包。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði][sɪks]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [braʊn] [bred] [θru:] [ðə; ði] ['toʊstər]

One	after	the	other	she	dropped	the	six	slices	of	brown	bread	through	the	toaster
一	后	这	其他	她	掉落	这	六	切片	的	棕色的	面包	通过	这	烤面包机

.

:

.

她把六片黑面包一片接一片地放进烤面包机里。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [sku:pt] [bɪg][gɒbz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [sɪn'θetɪk] ['bʌtər] [aʊt]

She	picked	up	a	knife	and	scooped	big	gobs	of	rich	yellow	synthetic	butter	out
她	挑选	向上	一个	刀	和	抢先报道	大的	戈布斯	的	富有的	黄色的	合成的	黄油	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [slɑ:t][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][toʊst] .

of	the	butter	slot	and	spread	it	on	the	toast	.
的	这	黄油	投币口	和	传播	它	在	这	吐司	.

她拿起一把刀，从黄油槽里挖出一大坨浓稠的黄色人造黄油，涂抹在吐司上。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðə; ði][toʊst][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt][ðə; ði][paɪl][ɪn][hæf] .

She	made	a	pile	of	the	toast	on	a	plate	and	then	cut	the	pile	in	half	.
她	制成	一个	桩	的	这	吐司	在	一个	盘子	和	然后	切	这	桩	在	一半	.

她把吐司堆在盘子里，然后把这堆吐司切成两半。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	All	right	,	"	she	called	.
"	全部	正确的	,	"	她	称为	.

“好的，”她说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði][toʊst][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

And	she	put	the	toast	on	the	table	and	sat	down	.
和	她	放	这	吐司	在	这	桌子	和	卫星	向下	.

她把烤好的面包放在桌子上，然后坐了下来。

['winθrəp] [helpt] ['deɪvi]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [hɪm'self] .

Winthrop	helped	Davy	into	a	chair	and	then	sat	down	himself	.
温斯罗普	帮助	戴维	进入	一个	椅子	和	然后	卫星	向下	他自己	.

温斯罗普扶戴维坐到椅子上，然后自己也坐了下来。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [bri:f] ['blesɪŋ] .

He	bent	his	head	and	spoke	a	brief	blessing	.
他	弯曲	他的	头	和	辐	一个	简短的	祝福	.

他低下头，简短地做了个祝福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] .

And	they	all	ate	.
和	他们	全部	吃	.

他们都吃了。

[ðeɪ] [eɪt] ['stændərd] [fer] , [æz; əz] ['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ðæt] [naɪt] ,

They	ate	Standard	Fare	,	as	countless	billions	of	other	people	did	that	night	,
他们	吃	标准	票价	,	作为	无数	数十亿	的	其他	人们	做过	那	夜晚	,

当晚，他们和无数其他人一样，吃的是普通的餐食。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [tuː; tə] [deθ] , ['stændərd] [fer] .

and	every	night	,	from	birth	to	death	,	Standard	Fare	.
和	每一个	夜晚	,	从	出生	到	死亡	,	标准	票价	.

每晚，从出生到死亡，都是标准票价。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ['winθrəp] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [æn] [ænd; ənd] ['deɪvi] [ˌgʊd'baɪ]

When	the	meal	was	done	Winthrop	got	up	and	kissed	Ann	and	Davy	goodbye
什么时候	这	一顿饭	曾是	完毕	温斯罗普	得到	向上	和	亲吻	安	和	戴维	再见

.

:

.

饭后，温斯罗普起身吻别了安和戴维。

[hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['spaɪrəl] ['eskəleɪtər] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

He	rode	down	the	spiral	escalator	,	down	to	the	ground	floor	,	and	below	.
他	骑	向下	这	螺旋	自动扶梯	,	向下	到	这	地面	地面	,	和	以下	.

他乘着螺旋扶梯下到一楼，然后继续往下走。

[greɪt] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['kraʊdɪd] [ɪn] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Great	throngs	of	people	rode	with	him	,	crowded	in	on	each	other	.
伟大的	人群	的	人们	骑	和	他	,	挤	在	在	每个	其他	.

大批民众与他同行，彼此拥挤不堪。

[hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [sʌb] - ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [belt] .

He	rode	down	to	the	fifteenth	sub	-	level	and	changed	to	a	belt	.
他	骑	向下	到	这	第十五	子	-	等级	和	已更改	到	一个	腰带	.

他骑马下到第十五层，换上了腰带。

[hiː; hi] [roʊd] [pæst] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌtiː 'viː] ['θiətəz] , [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [hɔːlz] .

He	rode	past	the	crowded	TV	theaters	,	the	amusement	halls	.
他	骑	过去的	这	挤	电视	剧院	,	这	娱乐	大厅	.

他骑马经过了人头攒动的电视影院和游乐厅。

[hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] ['æli] [wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps]

He	stepped	off	and	went	down	a	narrow	side	alley	where	some	of	the	shops
他	步	离开	和	去	向下	一个	狭窄的	边	胡同	在哪里	一些	的	这	商店

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他下了车，沿着一条狭窄的小巷走去，那里有一些商店。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kraʊdz] [fel] [ɔːf] .

Immediately	the	crowds	fell	off	.
立即地	这	人群	跌倒	离开	.

人群立刻散去了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ['winθrəp] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [stɔːr] .

A	little	way	down	the	alley	Winthrop	turned	into	the	door	of	a	tiny	store	.
一个	小的	方式	向下	这	胡同	温斯罗普	转向	进入	这	门	的	一个	微小的	店铺	.

沿着小巷走了一小段路，温斯罗普拐进了一家小商店的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['bɑːləu] , [ðə; ði] ['oʊnər] .

It	was	empty	except	for	John	Barlow	,	the	owner	.
它	曾是	空的	除了	为了	约翰	巴洛	,	这	所有者	.

除了主人约翰·巴洛之外，房间里空无一人。

" [naɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːləu] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['wɪnθrəps] [hænd] .

"	Nice	to	see	you	,	"	said	Barlow	,	springing	up	and	taking	Winthrop's	hand	.
"	好的	到	看	你	,	"	说	巴洛	,	弹簧	向上	和	采取	温斯罗普的	手	.

"很高兴见到你，"巴洛说着，跳起来握住了温斯罗普的手。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

"	I	was	just	thinking	about	you	.
"	我	曾是	只是	思维	关于	你	.

我刚才一直在想你。

[ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

In	fact	,	I	was	going	to	come	up	and	see	you	in	the	next	day	or	two	.
在	事实	,	我	曾是	去	到	来	向上	和	看	你	在	这	下一个	天	或者	二	.

事实上，我原本打算在接下来的一两天内来看你。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	in	and	sit	down	.
来	在	和	坐	向下	.

请进，坐下。

" ['bɑːləu] [sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['wɪnθrəp] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['kaʊntər] .

"	Barlow	sat	in	the	chair	,	Winthrop	on	the	small	counter	.
"	巴洛	卫星	在	这	椅子	,	温斯罗普	在	这	小的	柜台	.

巴洛坐在椅子上，温斯罗普坐在小柜台上。

[ðə; ði] [tuː] [men] [fɪld] [ðə; ði] [stɔːr] [kəm'pliːtli] .

The	two	men	filled	the	store	completely	.
这	二	男人	已填	这	店铺	完全地	.

这两个人把店面塞得满满当当。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , [dʒɑːn] .

"	That	sounds	good	,	John	.
"	那	声音	好的	,	约翰	.

"听起来不错，约翰。"

[duː][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Do	you	have	some	work	for	me	?
做	你	有	一些	工作	为了	我	?

您那边有什么工作可以给我吗?

" ['bɑːləu] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət] ['wɪnθrəp] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Barlow	looked	long	at	Winthrop	,	and	slowly	shook	his	head	.
"	巴洛	看起来	长的	在	温斯罗普	,	和	缓慢地	摇晃	他的	头	.

巴洛凝视着温斯罗普良久，然后缓缓地摇了摇头。

" [noʊ] , [ˌdʒerə'maɪə] .

"	No	,	Jeremiah	.
"	不	,	耶利米	.

"不，耶利米。"

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ'self]['eni] [mɔːr] .

I	don't	even	have	work	for	myself	any	more	.
我	不	甚至	有	工作	为了	我	任何	更多的	.

我现在连自己的工作都没有了。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
" He hesitated a moment and went on quietly , " I'm going out of
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 和 去 在 悄悄 , " 我是 去 出去 的
['bɪznəs] , [ˌdʒerə'maɪə] .
business , Jeremiah .
商业 , 耶利米 .

他犹豫了一下，然后平静地说："杰里迈亚，我要关门大吉了。"

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] .
I can't make it work .
我 不能 制作 它 工作 .

我做不到。

[aɪ] [dəunt] [teɪk] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [stɑːk] [ʌp] .
I don't take in enough money to keep my stock up .
我 不 拿 在 足够的 钱 到 保持 我的 库存 向上 .

我的收入不足以维持库存。

['piːp(ə)l] [dəunt] [niːd] ['mʌni] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [friː] [muvɪz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]
People don't need money , what with free movies and clothes and food and
人们 不 需要 钱 , 什么 和 自由的 电影 和 衣服 和 食物 和
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

人们不需要钱，因为有免费的电影、衣服、食物和其他一切。

[noʊ] [wʌn] [baɪz] [fuːd] .
No one buys food .
不 一 购买 食物 .

没人买食物。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['stændərd] [fer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] ['eni] [mɔːr] .
They all live on Standard Fare and they don't seem to care any more .
他们 全部 居住 在 标准 票价 和 他们 不 似乎 到 关心 任何 更多的 .

他们都靠普通餐食度日，而且似乎已经毫不在乎了。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ['ʌðər] [wɜːrk] . "
So now I'll have to join them , unless I can find other work . "
所以 现在 患病的 有 到 加入 他们 , 除非 我 能 寻找 其他 工作 . "

所以，除非我能找到其他工作，否则我也只能加入他们了。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [dʒɑːn] .
" I'm very sorry , John .
" 我是 非常 对不起 , 约翰 .

"约翰，我非常抱歉。"

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [helpt] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I feel I helped drive you out of business .
我 感觉 我 帮助 驾驶 你 出去 的 商业 .

我觉得我害你破产了。

[aɪ] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [tʊk] .
I never gave you money for what I took .
我 绝不 给予 你 钱 为了 什么 我 采取 .

我从来没给你钱来补偿我拿走的东西。

" ['bɑːləu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Barlow shook his head .
" 巴洛 摇晃 他的 头 .

巴洛摇了摇头。

" [noʊ] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" No , Jeremiah .
" 不 , 耶利米 .

“不，耶利米。”

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
You always worked for everything .
你 总是 工作 为了 一切 .

你的一切都是靠自己努力得来的。

['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ]
Other people are not as willing to work as you are ; they all want something
其他 人们 是 不是 作为 愿意的 到 工作 作为 你 是 ; 他们 全部 想 某物
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

其他人不像你那样愿意工作；他们都想不劳而获。

[huː] [els] [wʊd] [biː; bi]['væksɪneɪtɪd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪmjunə'zeɪʃn] [ʃɑːts] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]
Who else would be vaccinated and take the immunization shots so he could
WHO 别的 会 是 已接种疫苗 和 拿 这 免疫接种 镜头 所以 他 可以
[goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] ?
go all the way across the city for me the way you do ?
去 全部 这 方式 穿过 这 城市 为了 我 这 方式 你 做 ?

还有谁会像你一样，为了我奔波于整个城市，去接种疫苗和注射免疫剂呢?

" [ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli] .
" They sat quietly .
" 他们 卫星 悄悄 .

他们静静地坐着。

['winθrəp] [sed] , " [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] , [dʒɑːn] ?
Winthrop said , " Where is it all going to end , John ?
温斯罗普 说 , " 在哪里 是 它 全部 去 到 结尾 , 约翰 ?

温斯罗普说：“约翰，这一切最终会走向何方？”

[wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? "
What's going to happen to everybody ? "
是什么 去 到 发生 到 大家 ? "

大家最终会怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][wɜːrk] ; [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][dʒɑːbz] ['sʌmwer] .
Some people work ; there must be jobs somewhere .
一些 人们 工作 ; 那里 必须 是 工作 某处 .

有人在工作；总得有工作机会吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
I suppose they get them through the Ministry of Government Employment ,
我 认为 他们 得到 他们 通过 这 部 的 政府 就业 ,

我猜他们是通过政府就业部获得这些职位的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
and you know what people say about that .
和 你 知道 什么 人们 说 关于 那 .

你知道人们对此是怎么评价的。

['gʌvərnmənt] ['wɜ:rkərz] [wəʊnt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sez] [ðeə(r)] [ə'ʃeɪmd]
Government workers won't even talk about it ; everybody says they're ashamed
政府 工人 惯于 甚至 讲话 关于 它 ; 大家 说道 它们是 羞愧
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

政府工作人员甚至都不愿谈论此事；每个人都说他们为此感到羞耻。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
I don't know what's going to happen .
我 不 知道 是什么 去 到 发生 .

我不知道接下来会发生什么。

[ɪk'sept] — [aɪm] [θru:] .
Except — I'm through .
除了 — 我是 通过 .

但是——我完了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [stɑ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɛndz] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm going to take my stock home with me tonight , and that ends it .
我是 去 到 拿 我的 库存 家 和 我 今晚 , 和 那 结束 它 .

我今晚要把我的存货带回家，事情就到此为止了。

" ['winθrəp] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['bɑrloʊz] [stɑ:k] .
" Winthrop looked at the box that contained all of Barlow's stock .
" 温斯罗普 看起来 在 这 盒子 那 包含 全部 的 巴洛的 库存 .

温斯罗普看着装有巴洛所有股票的箱子。

[ðə; ði] [bɑ:ks] ['meʒərd] [ə'baʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [saɪd] .
The box measured about one foot on a side .
这 盒子 测量 关于 一 脚 在 一个 边 .

箱子边长约一英尺。

" [ˌdʒerə'maɪə] , [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .
" Jeremiah , I want you to have something .
" 耶利米 , 我 想 你 到 有 某物 .

耶利米，我想给你一些东西。

" ['bɑ:ləu] [ri:tʃt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [æn; ən]
" Barlow reached down to the bottom of the box and brought out an
" 巴洛 达到 向下 到 这 底部 的 这 盒子 和 带来 出去 一个
['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [hi:; hi] [held] [tɔ:rd] ['winθrəp] .
object that he held toward Winthrop .
目的 那 他 握住 朝向 温斯罗普 .

巴洛伸手到箱子底部，拿出一个东西，举向温斯罗普。

['winθrəp] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gɑ:spt] .
Winthrop looked at it and gasped .
温斯罗普 看起来 在 它 和 倒吸一口气 .

温斯罗普看了看，倒吸了一口气。

" [æn; ən] [eg] .
" An egg .
" 一个 蛋 .

一个鸡蛋。

[ə; eɪ] ['ri:əl] ['hɛnz] [eg] .
A real hen's egg .
一个 真实的 母鸡的 蛋 .

一枚真正的母鸡蛋。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
I recognize it from the pictures .
我 认出 它 从 这 图片 .

我从照片上认出来了。

" ['winθrəp] [lʊkt] [ʌp] .
" Winthrop looked up .
" 温斯罗普 看起来 向上 .

温斯罗普抬起头来。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn] .
" But I can't take it , John .
" 但 我 不能 拿 它 , 约翰 .

"但我受不了，约翰。"

[aɪ][kɑːnt] . "
I can't . "
我 不能 . "

我不能。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" I want you to have it , Jeremiah .
" 我 想 你 到 有 它 , 耶利米 .

"我想把它给你，耶利米。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd]['deɪvi][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I want you and Ann and Davy to have it .
我 想 你 和 安 和 戴维 到 有 它 .

我希望你、安和戴维都能拥有它。

[naʊ] [dəunt]['ɑːrgjuː] .
Now don't argue .
现在 不 争论 .

别争了。

[aɪl] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hoʊm] .
I'll wrap it up and you take it right home .
患病的 裹 它 向上 和 你 拿 它 正确的 家 .

我会把它包好，你直接带回家吧。

" ['bɑːləu] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːʃ] .
" Barlow turned and lifted a small box down from a niche .
" 巴洛 转向 和 抬起 一个 小的 盒子 向下 从 一个 小众市场 .

巴洛转身从壁龛里取下一个小盒子。

[hiː; hi][laɪnd][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ] [sɪn'θetɪk] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['dʒentli] ['nesəld] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði]
He lined the box with synthetic cotton and gently nestled the egg in the
他 衬里 这 盒子 和 合成的 棉布 和 轻轻地 依偎 这 蛋 在 这
['sentər] .
center .
中心 .

他在盒子里铺上人造棉，然后轻轻地把鸡蛋放在中间。

['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [eg] [wɪð; wɪθ] ['nʌðər] ['leɪər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
After covering the egg with another layer of cotton ,
后 覆盖 这 蛋 和 其他 层 的 棉布 ,

在鸡蛋上再盖一层棉花后，

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪt]

he	closed	the	box	and	wrapped	it	and	tied	it	with	a	broad	white
他	关闭	这	盒子	和	包装	它	和	系	它	和	一个	广阔	白色的

['rɪbən] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑ:rd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

ribbon	under	which	he	slipped	a	little	card	of	cooking	instructions	.
丝带	在下面	哪个	他	滑倒了	一个	小的	卡片	的	烹饪	指示	.

他合上盒子，用东西包好，用一条宽宽的白色丝带系好，并在丝带下面塞了一张烹饪说明小卡片。

[ðen] [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [tu:; tə] ['winθrəp] .

Then	he	handed	the	box	to	Winthrop	.
然后	他	递交	这	盒子	到	温斯罗普	.

然后他把盒子递给了温斯罗普。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] , [ˌdʒerə'maɪə] .

"	Take	it	home	,	Jeremiah	.
"	拿	它	家	,	耶利米	.

“把这事带回家，耶利米。”

[aɪl] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪm] [su:n] .

I'll	be	up	to	see	you	sometime	soon	.
患病的	是	向上	到	看	你	有时	很快	.

我很快就会去看你。

[goʊ] [ɑ:n] [naʊ] .

Go	on	now	.
去	在	现在	.

继续吧。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɝ:dʒd] ['winθrəp] [ɔ:f] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	And	he	urged	Winthrop	off	the	counter	and	out	the	door	.
"	和	他	敦促	温斯罗普	离开	这	柜台	和	出去	这	门	.

“然后他催促温斯罗普离开柜台，走出门口。”

['winθrəp] [went] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ɪn] [bəuθ] [hændz] .

Winthrop	went	,	holding	the	box	in	both	hands	.
温斯罗普	去	,	保持	这	盒子	在	两个都	双手	.

温斯罗普走了，双手抱着盒子。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] , [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [bɑ:ks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

As	he	worked	his	way	through	the	crowds	,	he	held	the	box	to	his
作为	他	工作	他的	方式	通过	这	人群	,	他	握住	这	盒子	到	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他穿过人群时，一直把盒子抱在肚子上。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

turning	his	shoulders	to	meet	the	press	of	people	.
转弯	他的	肩膀	到	见面	这	按	的	人们	.

他转过肩膀，迎向蜂拥而至的人群。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [hi:; hi]

He	was	still	holding	it	with	both	hands	half	an	hour	later	when	he
他	曾是	仍然	保持	它	和	两个都	双手	一半	一个	小时	之后	什么时候	他

['entərd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

entered	his	home	.
进入	他的	家	.

半小时后，他回到家时，双手仍然拿着它。

[æn] [lʊkt] [ʌp] , [sər'praɪzd] .

Ann	looked	up	,	surprised	.
安	看起来	向上	,	惊讶	.

安妮抬起头，一脸惊讶。

" [ˌdʒerə'maɪə] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [hoʊm] [soʊ] [suːn] .

"	Jeremiah	,	I	didn't	expect	you	home	so	soon	.
"	耶利米	,	我	没有	预计	你	家	所以	很快	.

杰里迈亚，我没想到你这么快就回来了。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	Her	eyes	fixed	on	the	package	.
"	她	眼睛	固定的	在	这	包裹	.

她的目光一直盯着包裹。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] ?

What	have	you	got	?
什么	有	你	得到	?

你有什么?

" ['winθrəp] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Winthrop	walked	to	the	table	,	put	the	package	on	it	,
"	温斯罗普	步行	到	这	桌子	,	放	这	包裹	在	它	,

温斯罗普走到桌边，把包裹放在桌上。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

and	carefully	began	to	open	it	without	saying	a	word	.
和	小心	开始	到	打开	它	没有	说	一个	单词	.

他一言不发，小心翼翼地开始打开它。

[æn] [ænd; ənd] ['deɪvi] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; ['deɪvi] [klaɪmd] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [siː] ['betər] .

Ann	and	Davy	stood	close	to	him	;	Davy	climbed	on	a	chair	to	see	better	.
安	和	戴维	站立	关闭	到	他	;	戴维	攀登	在	一个	椅子	到	看	更好的	.

安和戴维站在他旁边；戴维爬上椅子以便看得更清楚。

[wen] ['winθrəp] ['lɪftɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ,

When	Winthrop	lifted	off	the	top	layer	of	cotton	,
什么时候	温斯罗普	抬起	离开	这	顶部	层	的	棉布	,

当温斯罗普揭开最上层的棉花时，

['ænz] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stɛərd] , ['saɪləntli] .

Ann's	eyes	widened	and	she	clasped	her	hands	together	and	stared	,	silently	.
安妮的	眼睛	扩大	和	她	紧握	她	双手	一起	和	凝视	,	默默	.

安的眼睛睁大了，她双手合十，默默地盯着前方。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ? "

"	What	is	it	,	Daddy	?	"
"	什么	是	它	,	爸爸	?	"

"爸爸，什么事？"

" [its] [æn; ən] [eg] , [sʌn] .

"	It's	an	egg	,	son	.
"	它是	一个	蛋	,	儿子	.

"儿子，这是个鸡蛋。"

[ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] . "

A	hen's	egg	.	"
一个	母鸡的	蛋	.	"

一个母鸡下的蛋。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "

"	Is	it	something	to	eat	?	"
"	是	它	某物	到	吃	?	"

这是能吃的东西吗?

" [jes] , [sʌn] .
" **Yes , son .**
" 是的 , 儿子 .

“是的，儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

" ['winθrəp] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **Winthrop looked at his wife and said ,** " **Shall we eat it now ?**
" 温斯罗普 看起来 在 他的 妻子 和 说 , " 将 我们 吃 它 现在 ?

温斯罗普看着他的妻子说：“我们现在吃吗？”

" [æn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['kwɪkli] [riːd] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ]
" **Ann nodded , quickly read the cooking instructions , and set about preparing**
" 安 点头 , 迅速地 读 这 烹饪 指示 , 和 放 关于 准备
['skræmbld] [eg] .
scrambled egg .
打乱 蛋 .

安点了点头，快速阅读了烹饪说明，然后开始准备炒鸡蛋。

['winθrəp] [gɑːt][aʊt][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [pæn] , [waɪpt] [ɔːf][ðə; ði][dʌst] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [nɪr]
Winthrop got out the cooking pan , wiped off the dust , and set it down near
温斯罗普 得到 出去 这 烹饪 平底锅 , 擦拭 离开 这 灰尘 , 和 放 它 向下 靠近
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

温斯罗普拿出烹饪锅，擦掉上面的灰尘，然后把它放在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst]
She smiled at him and put a large chunk of butter in it and placed
她 微笑 在 他 和 放 一个 大的 块 的 黄油 在 它 和 放置
[ðə; ði][pæn][ɑːn][ðə; ði] ['hiːtər] .
the pan on the heater .
这 平底锅 在 这 加热器 .

她对他笑了笑，放了一大块黄油进去，然后把平底锅放在加热器上。

[wen] [ðə; ði] ['bʌtər] ['bʌbld] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ðə; ði] ['biːtn] [eg] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ;
When the butter bubbled , she poured the beaten egg into the pan ;
什么时候 这 黄油 冒泡 , 她 倾倒 这 被打败 蛋 进入 这 平底锅 ;

黄油冒泡后，她将打好的鸡蛋倒入锅中；

[ˌaɪ 'tiː] [hist] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][hɑːt] ['bʌtər] .
it hissed as it struck the hot butter .
它 嘶嘶作响 作为 它 击 这 热的 黄油 .

它接触到热黄油时发出嘶嘶声。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [eg] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʊkt] .
She began to stir the egg as it cooked .
她 开始 到 搅拌 这 蛋 作为 它 煮熟 .

她开始搅拌正在煮熟的鸡蛋。

['winθrəp] [pɪkt] ['deɪvi] [ʌp][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn][æz; əz][ðə; ði] [eg] ['θɪkənd] .
Winthrop picked Davy up so he could see into the pan as the egg thickened .
温斯罗普 挑选 戴维 向上 所以 他 可以 看 进入 这 平底锅 作为 这 蛋 增稠 .

温斯罗普抱起戴维，这样他就能看到锅里的鸡蛋慢慢变稠。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
In a moment it was done .
在 一个 片刻 它 曾是 完毕 .

瞬间就完成了。

[æn] ['lɪftɪd] [θriː] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Ann	lifted	three	small	dishes	from	a	cupboard	,	placed	them	on	the	table	,
安	抬起	三	小的	菜肴	从	一个	橱柜	,	放置	他们	在	这	桌子	,

安妮从橱柜里拿出三个小碟子，放在桌子上。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [skreɪpt] [ðə; ði] [eg] ['ɑːntə][ðə; ði] [pleɪts] .

and	carefully	scraped	the	egg	onto	the	plates	.
和	小心	刮擦	这	蛋	到	这	盘子	.

然后小心地将蛋液刮到盘子上。

['bʌtərd] [toʊst] [ænd; ənd] [mɪlk] [keɪm] [nekst] , [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .

Buttered	toast	and	milk	came	next	,	then	they	sat	down	to	eat	.
涂黄油的	吐司	和	牛奶	来了	下一个	,	然后	他们	卫星	向下	到	吃	.

接下来是涂了黄油的吐司和牛奶，然后他们坐下来吃饭。

['winθrəp] [sed] [ə; eɪ] [greɪs] .

Winthrop	said	a	grace	.
温斯罗普	说	一个	优雅	.

温斯罗普做了餐前祷告。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

They	ate	in	silence	.
他们	吃	在	沉默	.

他们默默地吃着。

['deɪvi] [lʊkt] [ʌp]['æftər][hɪz; ɪz] [eg] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ]

Davy	looked	up	after	his	egg	was	gone	and	said	,	"	I	don't	like	it	very	much
戴维	看起来	向上	后	他的	蛋	曾是	已消失	和	说	,	"	我	不	喜欢	它	非常	很多

.

:

.

戴维吃完鸡蛋后抬起头说："我不太喜欢它。"

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	it	some	,	but	not	very	much	.
我	喜欢	它	一些	,	但	不是	非常	很多	.

我有点喜欢它，但不是很喜欢。

" ['winθrəp] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [æn] ,

"	Winthrop	reached	over	and	ruffled	his	hair	,	saying	to	Ann	,
"	温斯罗普	达到	超过	和	褶皱的	他的	头发	,	说	到	安	,

温斯罗普伸手揉了揉他的头发，对安说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd][sʌm; səm][sɔːlt] , [aɪ] [ges] .

"	It	would	have	been	better	if	we'd	had	some	salt	,	I	guess	.
"	它	会	有	到过	更好的	如果	我们会	有	一些	盐	,	我	猜测	.

"我想，如果我们当时有盐就好了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['eniweɪ] .

But	it	was	good	anyway	.
但	它	曾是	好的	反正	.

但不管怎样，它还是很不错的。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [æn; ən] [eg] ['teɪstɪd] [laɪk] .

I've	often	wondered	what	an	egg	tasted	like	.
我已经	经常	想知道	什么	一个	蛋	尝过	喜欢	.

我一直很好奇鸡蛋是什么味道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [pleɪts] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	He	looked	down	at	the	empty	plates	and	stared	at	them	.
"	他	看起来	向下	在	这	空的	盘子	和	凝视	在	他们	.

他低头看着空盘子，盯着它们看。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " ['deɪvi] , [its] [jʊr; jər] ['bedtaɪm] .
Then he said quickly , " Davy , it's your bedtime .
然后 他 说 迅速地 , " 戴维 , 它是 你的 就寝时间 .

然后他迅速说道："戴维，该睡觉了。"

[juː; jʊ][hɑːp][ɑːn][ɪn] [naʊ] .
You hop on in now .
你 跳 在 在 现在 .

你现在就上车。

" ['deɪviz] [feɪs] [gruː] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [ðen] ['winθrəp] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Davy's face grew long , but then Winthrop looked at him ,
" 戴维的 脸 生长 长的 , 但 然后 温斯罗普 看起来 在 他 ,

戴维的脸色变得阴沉下来，但温斯罗普看着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daʊn]
and he climbed off his chair and went over and pulled his father down
和 他 攀登 离开 他的 椅子 和 去 超过 和 拉 他的 父亲 向下
[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
and kissed him on the cheek .
和 亲吻 他 在 这 脸颊 .

他从椅子上跳下来，走过去把父亲拉下来，亲吻了他的脸颊。

" [gʊd] [naɪt] , ['dædi] . "
" Good night , Daddy . "
" 好的 夜晚 , 爸爸 . "

"晚安，爸爸。"

" [gʊd] [naɪt] , [sʌn] .
" Good night , son .
" 好的 夜晚 , 儿子 .

"晚安，儿子。"

" [æn] [tʊk] ['deɪvi][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" Ann took Davy by the hand and led him into the bedroom .
" 安 采取 戴维 经过 这 手 和 引领 他 进入 这 卧室 .

安拉着戴维的手，领着他进了卧室。

['winθrəp] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] .
Winthrop listened to the chatter and then to the prayers .
温斯罗普 听着 到 这 喋喋不休 和 然后 到 这 祈祷 .

温斯罗普先是听了听人们的闲聊，然后又听了听祈祷声。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [eg] - [steɪnd] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði]
He sat and listened as he stared at the three egg - stained plates on the
他 卫星 和 听着 作为 他 凝视 在 这 三 蛋 - 染色 盘子 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

他坐着，一边听着，一边盯着桌上三个沾满蛋渍的盘子。

[ðə; ði] [pleɪts] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The plates pushed into his mind , occupied it , filled it , until there was
这 盘子 推动 进入 他的 头脑 , 占领 它 , 已填 它 , 直到 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing else .
没有什么 别的 .

这些盘子挤进他的脑海，占据他的脑海，填满他的脑海，直到里面再也容不下其他任何东西。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ['winθrəp] [broʊk] .
And at that moment the integrity of Jeremiah Winthrop broke .
和 在 那 片刻 这 正直 的 耶利米 温斯罗普 打破 .

就在那一刻，杰里迈亚·温斯罗普的正直彻底崩溃了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪts] [wen] [æn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd]

He	was	still	staring	at	the	plates	when	Ann	came	out	and	sat	down	beside
他	曾是	仍然	凝视	在	这	盘子	什么时候	安	来了	出去	和	卫星	向下	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

安妮走出来，在他旁边坐下时，他还在盯着盘子看。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , ['kloʊzər] .

She	too	looked	at	her	husband	,	looked	,	and	looked	again	,	closer	.
她	也	看起来	在	她	丈夫	,	看起来	,	和	看起来	再次	,	更近	.

她也看着她的丈夫，看了又看，看得更仔细了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	were	tears	in	his	eyes	.
那里	是	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼里噙着泪水。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	leaned	toward	him	and	put	a	hand	on	his	shoulder	.
她	倾斜	朝向	他	和	放	一个	手	在	他的	肩膀	.

她俯身靠近他，把手放在他的肩膀上。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdʒerə'maɪə] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	What	is	it	,	Jeremiah	?	"	she	asked	quietly	.
"	什么	是	它	,	耶利米	?	"	她	问	悄悄	.

“什么事，耶利米？”她轻声问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [fʊl] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	turned	full	toward	her	,	started	to	speak	,	but	could	not	.
他	转向	满的	朝向	她	,	开始	到	说话	,	但	可以	不是	.

他转过身面向她，想要开口说话，却说不出话来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti] [pleɪts] [ænd; ənd] [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	pointed	to	the	dirty	plates	and	then	cleared	his	throat	.
他	尖	到	这	肮脏的	盘子	和	然后	已清除	他的	喉	.

他指着脏盘子，然后清了清嗓子。

" [æn] , [ðæts] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ann	,	that's	the	last	of	it	.
"	安	,	那就是	这	最后的	的	它	.

“安，这是最后一件事了。”

[its] ['getɪŋ] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It's	getting	worse	all	the	time	.
它是	获得	更糟	全部	这	时间	.

情况越来越糟了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

There's	no	work	for	a	man	.
有	不	工作	为了	一个	男人	.

没有适合男人的工作。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[ɪz]['deɪvi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['stændərd] [fer] ?

Is	Davy	going	to	live	the	rest	of	his	life	satisfied	with	Standard	Fare	?
是	戴维	去	到	居住	这	休息	的	他的	生活	使满意	和	标准	票价	?

戴维会安于现状，过完余生吗?

[kæn; kən][wi:; wi] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ʌp][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk][tu:; tə][wɜ:rk] ?

Can	we	watch	him	grow	up	not	knowing	what	it	feels	like	to	work	?
能	我们	手表	他	生长	向上	不是	会心	什么	它	感觉	喜欢	到	工作	?

我们难道要眼睁睁地看着他长大，却从未体验过工作的滋味吗?

[æn] . . . .

Ann	.	.	.	.
安	.	.	.	.

安.....

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	stopped	and	sat	quietly	for	a	moment	.
"	他	停止	和	卫星	悄悄	为了	一个	片刻	.

他停下脚步，静静地坐了一会儿。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

"	I've	got	to	go	to	the	Ministry	of	Government	Employment	.
"	我已经	得到	到	去	到	这	部	的	政府	就业	.

"我得去政府就业部。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌdʒerə'maɪə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?

"	She	said	,	"	Jeremiah	,	are	you	sure	?
"	她	说	,	"	耶利米	,	是	你	当然	?

她说："耶利米，你确定吗？"

[wi:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mænɪdʒ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

We've	always	been	able	to	manage	on	our	own	.
我们已经	总是	到过	有能力的	到	管理	在	我们的	自己的	.

我们一直都能自己应付。

[wi:v] ['nevər] ['ni:dɪd] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

We've	never	needed	help	from	the	government	.	"
我们已经	绝不	需要	帮助	从	这	政府	.	"

我们从来不需要政府的帮助。

" [æn] — " [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Ann	—	"	He	stood	up	and	began	pacing	across	the	room	.
"	安	—	"	他	站立	向上	和	开始	踱步	穿过	这	房间	.

"安——"他站起身，开始在房间里踱步。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðɪs] ['hæpən] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪ] ?

"	How	can	we	sit	and	watch	this	happen	to	our	boy	?
"	如何	能	我们	坐	和	手表	这	发生	到	我们的	男生	?

"我们怎么能眼睁睁地看着这样的事情发生在我们的孩子身上呢？"

[wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

We	can't	take	him	out	in	all	those	people	very	often	.
我们	不能	拿	他	出去	在	全部	那些	人们	非常	经常	.

我们不能经常把他从那么多人中间带出去。

[wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] .

We	can't	take	him	to	the	roof	.
我们	不能	拿	他	到	这	屋顶	.

我们不能把他带到屋顶上。

[æn] , ['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

Ann	,	he's	a	good	boy	.
安	,	他是	一个	好的	男生	.

安，他是个好孩子。

[wi:; wi][kɑ:nt][let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] . "

We	can't	let	him	live	like	this	.	"
我们	不能	让	他	居住	喜欢	这	.	"

我们不能让他这样生活下去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [fiːl] ?
" But how will you feel ?
" 但 如何 将要 你 感觉 ?

但你会作何感想呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .
You have to make your own way .
你 有 到 制作 你的 自己的 方式 .

你必须自己想办法。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ðæt] .
You've always believed that .
你已经 总是 相信 那 .

你一直都这么认为。

" ['wɪnθrəps] [stuːpt] ['fɪgjər] [bent] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .
" Winthrop's stooped figure bent even more .
" 温斯罗普的 弯腰 数字 弯曲 甚至 更多的 .

温斯罗普佝偻的身子弯得更厉害了。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [hɪz; ɪz]
He stopped pacing and stood with his hands hanging at his sides , his
他 停止 踱步 和 站立 和 他的 双手 绞刑 在 他的 侧面 , 他的
[tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
chin on his chest .
下巴 在 他的 胸部 .

他停止了踱步，站起身来，双手垂在身侧，下巴抵着胸口。

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I know , " he said quietly .
" 我 知道 , " 他 说 悄悄 .

"我知道,"他轻声说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[help] [ˌem 'iː] , [æn] .
Help me , Ann .
帮助 我 , 安 .

安，帮帮我。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː] ?
What should we do ?
什么 应该 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] .
" She flew across the room to him and they clung together .
" 她 飞翔 穿过 这 房间 到 他 和 他们 紧紧抓住 一起 .

她飞奔过房间来到他身边，两人紧紧相拥。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ˌdʒerə'maɪə] .
After a moment she said , " All right , Jeremiah .
后 一个 片刻 她 说 , " 全部 正确的 , 耶利米 .

过了一会儿，她说："好吧，耶利米。"

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .
I knew this would come some day .
我 知道 这 会 来 一些 天 .

我知道这一天总有一天会到来。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [təˈmɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd]

We	will	go	down	tomorrow	to	the	Ministry	of	Government	Employment	and
我们	将要	去	向下	明天	到	这	部	的	政府	就业	和

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

see	if	they	have	any	work	for	you	.
看	如果	他们	有	任何	工作	为了	你	.

我们明天会去政府就业部看看有没有适合你的工作。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd] .

Maybe	they	have	,	and	maybe	it	won't	be	so	bad	.
或许	他们	有	,	和	或许	它	惯于	是	所以	坏的	.

也许他们已经这么做了，也许情况不会那么糟糕。

[ˈmeɪbi] [its] [gʊd] [wɜːrk][ˈæftər][ɔːl] .

Maybe	it's	good	work	after	all	.
或许	它是	好的	工作	后	全部	.

或许这终究是一份好工作。

[wiːl] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

" [ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌp][ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈstændərd] [fer] .

"	The	family	was	up	early	the	next	morning	,	up	and	eating	Standard	Fare	.
"	这	家庭	曾是	向上	早期的	这	下一个	早晨	,	向上	和	吃	标准	票价	.

第二天早上，一家人早早起床，吃起了家常便饭。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

After	breakfast	they	began	to	get	ready	to	go	out	.
后	早餐	他们	开始	到	得到	准备好	到	去	出去	.

早餐后，他们开始准备出门。

[æn] [went] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] , [ˈspʌndʒɪŋ] [spɑːts][ɔːf][ðə; ði] [slɪk] [ˈfæbrɪk] .

Ann	went	over	all	the	clothes	,	sponging	spots	off	the	slick	fabric	.
安	去	超过	全部	这	衣服	,	海绵擦拭	地点	离开	这	光滑	织物	.

安妮把所有衣服都洗了一遍，用海绵擦掉光滑面料上的污渍。

[ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈwinθrəp] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ˈmeʒərd] [steps] , [hɪz; ɪz][hændz]

Jeremiah	Winthrop	paced	back	and	forth	with	slow	measured	steps	,	his	hands
耶利米	温斯罗普	踱步	后退	和	前进	和	慢的	测量	步骤	,	他的	双手

[klɑːspt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

clasped	behind	him	,
紧握	在后面	他	,

杰里迈亚·温斯罗普双手背在身后，迈着缓慢而沉稳的步伐来回踱步。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] .

his	head	bent	.
他的	头	弯曲	.

他低下了头。

[æn] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kɔːrd] [ˈhɑːrnɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnət][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈdeɪviz]

Ann	took	a	little	cord	harness	from	the	cabinet	and	slipped	it	over	Davy's
安	采取	一个	小的	绳索	马具	从	这	内阁	和	滑倒了	它	超过	戴维的

[hed] .

head	.
头	.

安妮从柜子里拿出一根小绳子，套在戴维的头上。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði][kɔːrdz] [tɔːt] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

She	pulled	the	cords	taut	and	tied	them	around	him	.
她	拉	这	绳索	紧绷	和	系	他们	大约	他	.

她拉紧绳子，把他绑了起来。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ] [laɪt] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd][ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [end]

She	passed	a	light	piece	of	cord	around	her	waist	and	tied	the	other	end
她	通过了	一个	光	片	的	绳索	大约	她	腰部	和	系	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['deɪviz] ['hɑːrnɪs] .

of	it	to	Davy's	harness	.
的	它	到	戴维的	马具	.

她将一根细绳绕在腰间，并将绳子的另一端系在戴维的背带上。

[ʃiː; ʃi][taɪd][ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] .

She	tied	a	second	piece	of	cord	to	the	other	side	of	the	harness	.
她	系	一个	第二	片	的	绳索	到	这	其他	边	的	这	马具	.

她将第二根绳子系在安全带的另一侧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['winθrəp] , " [ˌdʒerə'maɪə] , [wɪə(r)] ['redi] .

Then	she	said	to	Winthrop	,	"	Jeremiah	,	we're	ready	.
然后	她	说	到	温斯罗普	,	"	耶利米	,	是	准备好	.

然后她对温斯罗普说："耶利米，我们准备好了。"

" ['winθrəp] [stept] ['oʊvər][tuː; tə] ['deɪviz] [saɪd] .

"	Winthrop	stepped	over	to	Davy's	side	.
"	温斯罗普	步	超过	到	戴维的	边	.

温斯罗普走到戴维身边。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['sekənd] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][fæst] .

He	passed	the	second	piece	of	cord	around	his	waist	and	tied	it	fast	.
他	通过了	这	第二	片	的	绳索	大约	他的	腰部	和	系	它	快速地	.

他将第二根绳子绕在腰间，并系紧。

" [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	ready	,	"	he	said	.
"	我是	准备好	,	"	他	说	.

"我准备好了，"他说。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bæd][æt; ət][fɜːrst] .

They	went	out	the	door	and	it	was	not	bad	at	first	.
他们	去	出去	这	门	和	它	曾是	不是	坏的	在	第一的	.

他们出了门，起初情况还不错。

['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spaɪrəl]['eskəleɪtər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['kraʊdɪd] ; ['piːp(ə)l] [prest] ['ʃoʊldər]

Riding	down	the	spiral	escalator	it	began	to	get	crowded	;	people	pressed	shoulder
骑术	向下	这	螺旋	自动扶梯	它	开始	到	得到	挤	;	人们	按下	肩膀

[tuː; tə] ['ʃoʊldər] .

to	shoulder	.
到	肩膀	.

乘坐螺旋扶梯向下走时，开始变得拥挤起来；人们肩并肩地挤在一起。

['deɪvi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [hænd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Davy	clutched	a	parent's	hand	in	each	of	his	own	.
戴维	紧握	一个	父母	手	在	每个	的	他的	自己的	.

戴维紧紧地牵着父母的手。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][belts] [bɪ'loʊ] [graʊnd] - ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [pres] [gruː] ['greɪtər] .

When	they	arrived	at	the	belts	below	ground	-	level	,	the	press	grew	greater	.
什么时候	他们	到达的	在	这	腰带	以下	地面	-	等级	,	这	按	生长	更大的	.

当他们到达地面以下的传送带时，压力变得更大了。

[æn] [ænd; ənd] ['winθrəp] [juːst] [ðer; ðər][legz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər]['deɪvi][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]

Ann	and	Winthrop	used	their	legs	to	make	room	for	Davy	to	stand	on	the
安	和	温斯罗普	用过的	他们的	腿	到	制作	房间	为了	戴维	到	站立	在	这

['muːvɪŋ] [belt] .

moving	belt	.
移动	腰带	.

安和温斯罗普用腿腾出空间，让戴维能够站在传送带上。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] [pʊʃt] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [pækt] [mæs] [ʌv; əv]

The	upper	portions	of	their	bodies	pushed	out	against	the	packed	mass	of
这	上	部分	的	他们的	身体	推动	出去	反对	这	包装	大量的	的

[hju:'mænəti] .

humanity	.
人类	.

他们上半身顶开了拥挤的人群。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər][ɑ:rmz][bent][æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'raʊnd] ['deɪviz] [hed] ,

They	held	their	arms	bent	at	the	elbows	to	form	a	bridge	around	Davy's	head	,
他们	握住	他们的	武器	弯曲	在	这	肘部	到	形式	一个	桥	大约	戴维的	头	,

他们弯曲双臂，肘部朝外，像一座桥一样托住戴维的头。

['stu:pɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ] .

stooping	a	little	to	do	so	.
弯腰	一个	小的	到	做	所以	.

他为此稍微弯下了腰。

['saɪləntli] [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

Silently	they	pushed	back	against	the	surge	of	people	.
默默	他们	推动	后退	反对	这	涌	的	人们	.

他们默默地抵挡住了人潮。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [belts][baɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɑ:kstep] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]

They	changed	belts	by	walking	in	a	kind	of	lockstep	and	again	formed	a
他们	已更改	腰带	经过	步行	在	一个	种类	的	步调	和	再次	形成	一个

['tremblɪŋ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][ə'raʊnd] ['deɪvi][ɑ:n][ðə; ði][nekst][belt] .

trembling	bridge	with	their	arms	around	Davy	on	the	next	belt	.
发抖	桥	和	他们的	武器	大约	戴维	在	这	下一个	腰带	.

他们迈着整齐的步伐换了腰带，然后再次用胳膊搂着戴维，在下一条腰带上形成了一座颤抖的桥。

[twaɪs] [mɔ:r] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [belts][ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['aʊərz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nekst]

Twice	more	they	changed	belts	and	in	two	hours	they	arrived	at	the	building	next
两次	更多的	他们	已更改	腰带	和	在	二	小时	他们	到达的	在	这	建筑	下一个

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

to	their	own	.
到	他们的	自己的	.

他们又换了两次传送带，两个小时后到达了隔壁的建筑物。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] , ['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl]['eskəleɪtər] .

It	was	easier	,	going	up	the	spiral	escalator	.
它	曾是	更轻松	,	去	向上	这	螺旋	自动扶梯	.

乘坐螺旋扶梯上去更容易些。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] [ru:m] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] .

They	came	out	into	a	huge	room	filled	with	people	.
他们	来了	出去	进入	一个	巨大的	房间	已填	和	人们	.

他们走进去后，发现这是一个挤满了人的大房间。

['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tu:; tə] ['deɪviz] [li:ʃ] , [ðeɪ] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] , ['si:kɪŋ]

Holding	tight	to	Davy's	leash	,	they	worked	their	way	through	the	crowds	,	seeking
保持	紧的	到	戴维的	牵引绳	,	他们	工作	他们的	方式	通过	这	人群	,	寻求

[ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][desk] .

a	registration	desk	.
一个	登记	桌子	.

他们紧紧牵着戴维的牵引绳，穿过人群，寻找登记处。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [faʊnd][wʌn] .

In	half	an	hour	they	found	one	.
在	一半	一个	小时	他们	成立	一	.

半小时后，他们找到了一个。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['piːp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['hʌndrəd][jaːdz][lɔːŋ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðæt]

The	line	of	people	was	only	a	few	hundred	yards	long	in	front	of	that
这	线	的	人们	曾是	仅有的	一个	很少	百	码	长的	在	正面	的	那

[pər'tɪkjələr][desk] .

particular	desk	.
特别的	桌子	.

在那张桌子前，排队的人只有几百码长。

[ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][æn][dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn][æt; ət][ðə; ði][end] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][iːtʃ]['ʌðər] .

Jeremiah	and	Ann	joined	the	line	at	the	end	,	smiling	at	each	other	.
耶利米	和	安	加入	这	线	在	这	结尾	,	微笑	在	每个	其他	.

杰里迈亚和安排在队伍的最后，彼此相视而笑。

[ɪn][fɔːr][ʃɔːrt]['aʊərz][ðeɪ][faʊnd][ðəm'selvz][æt; ət][ðə; ði][desk] .

In	four	short	hours	they	found	themselves	at	the	desk	.
在	四	短的	小时	他们	成立	他们自己	在	这	桌子	.

短短四个小时后，他们就坐在了办公桌前。

['winθrəp][geɪv][hɪz; ɪz][neɪm][ænd; ənd]['nʌmbər][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪk'spleɪnd][waɪ][hiː; hi]

Winthrop	gave	his	name	and	number	to	the	man	and	explained	why	he
温斯罗普	给予	他的	姓名	和	数字	到	这	男人	和	解释	为什么	他

['wɑːntɪd][æn; ən]['ɪntərvjuː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ministəz] .

wanted	an	interview	with	one	of	the	ministers	.
通缉	一个	面试	和	一	的	这	部长们	.

温斯罗普向那人留下了自己的姓名和电话号码，并解释了他为什么想与其中一位牧师面谈。

[ðə; ði][mæn]['swɪftli][fɪld][aʊt][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['pepərz] ,

The	man	swiftly	filled	out	a	set	of	papers	,
这	男人	迅速地	已填	出去	一个	放	的	文件	,

那人迅速填写了一套表格。

[ə'saɪnd]['winθrəp][ə; eɪ][laɪn]['nʌmbər][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃer]['nʌmbər] , [ænd; ənd]['pɔɪntɪd][ðə; ði]

assigned	Winthrop	a	line	number	and	a	chair	number	,	and	pointed	the
分配	温斯罗普	一个	线	数字	和	一个	椅子	数字	,	和	尖	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][teɪk] .

direction	to	take	.
方向	到	拿	.

给温斯罗普分配了线路号和座位号，并指明了前进的方向。

[ˌdʒerə'maɪə] , [æn] , [ænd; ənd]['deɪvi]['sloʊli][pæst][θruː][ðə; ði][kraʊdz][ɪn][ðə; ði][ruːm] , [ðɪs][taɪm]

Jeremiah	,	Ann	,	and	Davy	slowly	passed	through	the	crowds	in	the	room	,	this	time
耶利米	,	安	,	和	戴维	缓慢地	通过了	通过	这	人群	在	这	房间	,	这	时间

['siːkɪŋ][ðer; ðər][laɪn] .

seeking	their	line	.
寻求	他们的	线	.

杰里迈亚、安和戴维慢慢地穿过房间里的人群，这次他们要找到自己的队伍。

[ðeɪ]['faɪnəli][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['winθrəp][geɪv][hɪz; ɪz]['pepərz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][tʃɑːrdʒ] .

They	finally	found	it	and	Winthrop	gave	his	papers	to	the	man	in	charge	.
他们	最后	成立	它	和	温斯罗普	给予	他的	文件	到	这	男人	在	收费	.

他们终于找到了，温斯罗普把文件交给了负责人。

[ə'gen][ðeɪ][wɜːr; wər]['fɔːrtʃənət] .

Again	they	were	fortunate	.
再次	他们	是	幸运	.

他们再次幸运了。

[ðə; ði][laɪn][tuː; tə][wɪtʃ]['winθrəp][wʌz; wəz][ə'saɪnd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][riːtʃ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ruːm] ;

The	line	to	which	Winthrop	was	assigned	did	not	even	reach	out	into	the	room	;
这	线	到	哪个	温斯罗普	曾是	分配	做过	不是	甚至	抵达	出去	进入	这	房间	;

温斯罗普被分配到的那条线路甚至都没延伸到房间里；

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prəugrest] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]

the	end	of	it	had	progressed	into	the	long	corridor	that	led	to	the
这	结尾	的	它	有	进展	进入	这	长的	走廊	那	引领	到	这

['mɪnɪstɚz] ['ɑːfɪs] .

minister's	office	.
部长	办公室	.

它的尽头延伸到了通往部长办公室的长走廊。

['winθrəp] ['setld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [tʃer] [waɪl] [æn] [ænd; ənd]['deɪvi] ['bʌsld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

Winthrop	settled	into	his	moving	chair	while	Ann	and	Davy	bustled	around	him
温斯罗普	定居	进入	他的	移动	椅子	尽管	安	和	戴维	熙熙攘攘	大约	他

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	made	him	comfortable	.
和	制成	他	舒服的	.

温斯罗普坐进了他的移动椅里，安妮和戴维在他身边忙碌着，让他感到舒适。

[ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] .

Then	they	said	goodbye	.
然后	他们	说	再见	.

然后他们道别了。

" [æn] , [biː; bi]['kerf(ə)l]['goʊɪŋ][hoʊm] .

"	Ann	,	be	careful	going	home	.
"	安	,	是	小心	去	家	.

安，回家路上要小心。

[goʊ]['veri] ['sloʊli] .

Go	very	slowly	.
去	非常	缓慢地	.

慢慢来。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [skriːm] [aʊt] [ɪf] ['deɪvi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [krʌʃt] . "

Don't	be	afraid	to	scream	out	if	Davy	begins	to	get	crushed	.	"
不	是	害怕的	到	尖叫	出去	如果	戴维	开始	到	得到	碎	.	"

如果戴维开始被压住，不要害怕大声呼救。

" [dəunt] ['wɜːri] , [dɪr] .

"	Don't	worry	,	dear	.
"	不	担心	,	亲爱的	.

“别担心，亲爱的。”

[wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

We'll	be	all	right	.
出色地	是	全部	正确的	.

我们会没事的。

" [æn] [smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [braɪt] .

"	Ann	smiled	at	him	,	but	her	eyes	were	too	bright	.
"	安	微笑	在	他	,	但	她	眼睛	是	也	明亮的	.

安妮对他笑了笑，但她的眼睛太亮了。

['winθrəp] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Winthrop	saw	it	and	stood	up	from	his	chair	.
温斯罗普	锯	它	和	站立	向上	从	他的	椅子	.

温斯罗普看到了，便从椅子上站了起来。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] . "

"	I'll	take	you	home	and	then	come	back	.	"
"	患病的	拿	你	家	和	然后	来	后退	.	"

“我送你回家，然后我再回来。”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ʃi:; ʃi]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .
" **She** **gently** **pushed** **him** **back** **into** **the** **chair** .
" 她 轻轻地 推动 他 后退 进入 这 椅子 .

她轻轻地把他推回椅子上。

" [wi:l] [lu:z] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd]['deɪvi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" **We'll** **lose** **another** **day** **,** **and** **Davy** **and** **I** **will** **be** **all** **right** **.**
" 出色地 失去 其他 天 , 和 戴维 和 我 将要 是 全部 正确的 .

“我们再耽误一天，我和戴维都会没事的。”

[naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] .
Now **you** **just** **stay** **here** **.**
现在 你 只是 停留 这里 .

你现在就待在这里。

[ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] .
Goodbye **,** **dear** **.**
再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **She** **leaned** **over** **and** **kissed** **him** **.**
" 她 倾斜 超过 和 亲吻 他 .

她俯身吻了他。

['winθrəp] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][dəunt]['vɪzɪt][ˌem 'i:] , [æn] .
Winthrop **said** **,** **"** **All** **right** **,** **but** **don't** **visit** **me** **,** **Ann** **.**
温斯罗普 说 , " 全部 正确的 , 但 不 访问 我 , 安 .

温斯罗普说：“好吧，但是安，别来看我。”

[aɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] ,
I'll **be** **home** **as** **soon** **as** **this** **is** **over** **,**
患病的 是 家 作为 很快 作为 这 是 超过 ,

事情结束后我就回家。

[ænd; ənd] [its] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][ə'loʊn] .
and **it's** **too** **hard** **on** **you** **to** **make** **the** **trip** **alone** **.**
和 它是 也 难的 在 你 到 制作 这 旅行 独自的 .

独自一人出行对你来说太难了。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **She** **smiled** **and** **nodded** **.**
" 她 微笑 和 点头 .

她微笑着点了点头。

['winθrəp] [kɪst] ['deɪvi][ænd; ənd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] .
Winthrop **kissed** **Davy** **and** **ruffled** **his** **hair** **.**
温斯罗普 亲吻 戴维 和 褶皱的 他的 头发 .

温斯罗普亲吻了戴维，并揉乱了他的头发。

[ðen] [æn] [taɪd] [bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv] ['deɪviz] [li:ʃ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]
Then **Ann** **tied** **both** **ends** **of** **Davy's** **leash** **around** **her** **waist** **,** **and** **she** **and**
然后 安 系 两个都 结束 的 戴维的 牵引绳 大约 她 腰部 , 和 她 和
['deɪvi] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
Davy **walked** **off** **.**
戴维 步行 离开 .

然后安把戴维的牵引绳两端系在自己的腰上，她和戴维一起走了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪv] ['fri:kwəntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kraʊd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

Both	**of**	**them**	**turned**	**to**	**wave**	**frequently**	**until**	**the**	**crowd**	**swallowed**	**them**	**up**	**.**
两个都	的	他们	转向	到	海浪	频繁地	直到	这	人群	吞咽	他们	向上	.

他们俩不停地转身挥手，直到被人群淹没。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] [fɔ:r; fər] ['winθrəp] .

The	**days**	**passed**	**slowly**	**for**	**Winthrop**	**.**
这	天	通过了	缓慢地	为了	温斯罗普	.

对温斯罗普来说，日子过得很慢。

[ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [stretʃ] [ɑ:n] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [mu:vd] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

The	**corridor**	**seemed**	**to**	**stretch**	**on**	**interminably**	**as**	**he**	**slowly**	**moved**	**down**	**it**	**in**
这	走廊	似乎	到	拉紧	在	无休止地	作为	他	缓慢地	已搬	向下	它	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	**chair**	**.**
他的	椅子	.

他坐在椅子上，缓缓地沿着走廊走去，感觉走廊仿佛没有尽头。

['evri] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][mɪlk] ['fɔ:sɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred]

Every	**few**	**hundred**	**yards**	**there**	**was**	**the**	**inevitable**	**milk**	**faucet**	**and**	**the**	**bread**
每一个	很少	百	码	那里	曾是	这	不可避免的	牛奶	龙头	和	这	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] [slɑ:ts] ,

and	**butter**	**slots**	**,**
和	黄油	插槽	,

每隔几百码就必然会看到牛奶龙头和面包黄油售卖处。

[ænd; ənd] ['evri] [fju:] [fi:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌti: 'vi:] [skri:n] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l]

and	**every**	**few**	**feet**	**there**	**was**	**the**	**inevitable**	**TV**	**screen**	**alive**	**with**	**people**
和	每一个	很少	脚	那里	曾是	这	不可避免的	电视	屏幕	活	和	人们

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	**,**
说	,

每隔几步就能看到一台电视机，上面播放着人们的谈话声。

['sɪŋɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔ:r] ['pleɪɪŋ] .

singing	**,**	**laughing**	**,**	**shouting**	**,**	**or**	**playing**	**.**
歌唱	,	笑	,	喊叫	,	或者	玩耍	.

唱歌、大笑、喊叫或玩耍。

['winθrəp] [tɜ:rnd] [i:tʃ] [wʌn] [ɔ:f] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [dɪd]

Winthrop	**turned**	**each**	**one**	**off**	**as**	**he**	**came**	**abreast**	**of**	**it**	**,**	**if**	**his**	**neighbors**	**did**
温斯罗普	转向	每个	一	离开	作为	他	来了	并排	的	它	,	如果	他的	邻居	做过

[nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] .

not	**object**	**.**
不是	目的	.

温斯罗普走到灯前，如果邻居不反对，他就把灯关掉。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪn][wɜ:r; wər] ['tɔ:kətɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['su:tɪd] ['winθrəp] .

None	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**line**	**were**	**talkative**	**,**	**and**	**that**	**suited**	**Winthrop**	**.**
没有任何	的	这	人们	在	这	线	是	健谈	,	和	那	适合	温斯罗普	.

排队的人都不爱说话，这正合温斯罗普的心意。

['moʊstli][hi:; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['ɪntərvju:] .

Mostly	**he**	**sat**	**thinking**	**over**	**his**	**forthcoming**	**interview**	**.**
大多	他	卫星	思维	超过	他的	即将推出	面试	.

他大部分时间都坐在那里思考即将到来的面试。

[tu:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] .

Two	**minutes**	**to**	**explain**	**why**	**he**	**should**	**be**	**given**	**work**	**was**	**not**	**very**	**long**	**.**
二	分钟	到	解释	为什么	他	应该	是	给定	工作	曾是	不是	非常	长的	.

用两分钟解释为什么应该给他这份工作并不算长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [men] .

But	the	Ministers	of	Government	Employment	were	busy	men	.
但	这	部长们	的	政府	就业	是	忙碌的	男人	.

但政府就业部长们都很忙。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] ['winθrəp] [hæd; həd][ə; eɪ][sər'praɪz]['vɪzɪt][frʌm; frəm] [æn]

Toward	the	end	of	the	second	week	Winthrop	had	a	surprise	visit	from	Ann
朝向	这	结尾	的	这	第二	星期	温斯罗普	有	一个	惊喜	访问	从	安

.

:

.

在第二周快结束的时候，温斯罗普意外地迎来了安妮的来访。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['helən] ['bɑ:ləu] [hæd; həd] [kʌm]

She	threw	her	arms	around	him	and	explained	that	Helen	Barlow	had	come
她	扔	她	武器	大约	他	和	解释	那	海伦	巴洛	有	来

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hæd; həd][sent] [æn] [ɔ:f][tu:; tə]['vɪzɪt] .

to	see	her	and	had	sent	Ann	off	to	visit	.
到	看	她	和	有	发送	安	离开	到	访问	.

她一把抱住他，解释说海伦·巴洛来看她了，并派安去拜访她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [æn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['winθrəp] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

And	it	was	while	Ann	was	there	that	Winthrop	moved	up	to	a	position
和	它	曾是	尽管	安	曾是	那里	那	温斯罗普	已搬	向上	到	一个	位置

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['ɑ:fɪs] .

from	which	he	could	see	the	door	of	the	minister's	office	.
从	哪个	他	可以	看	这	门	的	这	部长	办公室	.

安妮在场期间，温斯罗普升到了能够看到牧师办公室大门的位置。

[wen] [æn] [left] ,

When	Ann	left	,
什么时候	安	左边	,

安妮离开时，

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz]

she	went	with	the	comforting	knowledge	that	it	would	be	only	a	few	days
她	去	和	这	令人感到安慰	知识	那	它	会	是	仅有的	一个	很少	天

[mɔ:r] .

more	.
更多的	.

她带着安慰的心情离开了，因为她知道只需要再过几天就好了。

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] ['winθrəp] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	time	came	when	Winthrop	was	at	the	door	.
这	时间	来了	什么时候	温斯罗普	曾是	在	这	门	.

温斯罗普来到门口的那一刻终于到来了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æntiru:mˌ'æntirʊm] ,

Then	,	suddenly	,	he	was	in	the	anteroom	,
然后	,	突然	,	他	曾是	在	这	接待室	,

然后，突然间，他就到了前厅。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fʊli] ['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

and	before	he	could	fully	realize	it	he	was	standing	in	a	very	small
和	前	他	可以	完全	意识到	它	他	曾是	常设	在	一个	非常	小的

[ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

room	before	the	minister	.
房间	前	这	部长	.

还没等他完全反应过来，他就已经站在部长面前，站在一个很小的房间里了。

['winθrəp] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fɔːr] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] ,

Winthrop	**identified**	**himself**	**and**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**a**	**boy**	**of**	**four**	**,**	**a**	**fine**	**boy**	**,**
温斯罗普	已识别	他自己	和	说	,	"	我	有	一个	男生	的	四	,	一个	美好的	男生	,

温斯罗普表明了自己的身份，说道："我有一个四岁的儿子，一个很棒的孩子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪf] [tuː] .

and	**a**	**fine**	**wife**	**too**	**.**
和	一个	美好的	妻子	也	.

他还娶了一位贤惠的妻子。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

I	**want**	**to**	**work**	**the**	**way**	**a**	**man**	**should**	**to**	**give**	**them**	**something**	**besides**
我	想	到	工作	这	方式	一个	男人	应该	到	给	他们	某物	除了

['stændərd] [fer] .

Standard	**Fare**	**.**
标准	票价	.

我想像个男人一样努力工作，给他们提供一些除了标准待遇之外的东西。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] .

Here	**is**	**what**	**I**	**have**	**worked**	**at**	**in**	**the**	**last**	**five**	**years**	**.**
这里	是	什么	我	有	工作	在	在	这	最后的	五	年	.

以下是我过去五年从事的工作。

" [ænd; ənd] ['winθrəp] ['lɪstɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

"	**And**	**Winthrop**	**listed**	**the**	**things**	**he**	**had**	**done**	**.**
"	和	温斯罗普	列出	这	事物	他	有	完毕	.

温斯罗普列举了他所做过的事情。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['lisnd] .

The	**minister**	**listened**	**.**
这	部长	听着	.

部长听了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪnd] [feɪs] [huːz] [skɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊld] [tuː]

He	**had**	**white**	**hair**	**and**	**a**	**lined**	**face**	**whose**	**skin**	**seemed**	**to**	**be**	**pulled**	**too**
他	有	白色的	头发	和	一个	衬里	脸	谁	皮肤	似乎	到	是	拉	也

[taɪt] .

tight	**.**
紧的	.

他头发花白，脸上布满皱纹，皮肤似乎绷得太紧了。

[wen] ['winθrəp] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

When	**Winthrop**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**minister**	**looked**	**steadily**	**into**	**his**	**face**	**for**	**a**
什么时候	温斯罗普	有	完成的	,	这	部长	看起来	稳步	进入	他的	脸	为了	一个

['moʊmənt] ;

moment	**;**
片刻	;

温斯罗普说完后，牧师凝视着他的脸片刻；

['winθrəp] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði] ['proʊbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [bluː] [aɪz] .

Winthrop	**could**	**almost**	**feel**	**the**	**probing**	**of**	**the**	**level**	**blue**	**eyes**	**.**
温斯罗普	可以	几乎	感觉	这	探测	的	这	等级	蓝色的	眼睛	.

温斯罗普几乎能感觉到那双湛蓝眼睛的探查。

[ðen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [luːmd] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd]

Then	**the**	**minister**	**turned**	**to**	**a**	**device**	**that**	**loomed**	**over**	**him**	**to**	**one**	**side**
然后	这	部长	转向	到	一个	设备	那	迫近	超过	他	到	一	边

[ænd; ənd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [kəm'pleks] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .

and	**punched**	**a**	**complex**	**series**	**of**	**buttons**	**.**
和	拳击	一个	复杂的	系列	的	按钮	.

然后，部长转向他身旁一个高耸的装置，按下了一连串复杂的按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] ,

There	was	a	whirring	noise	behind	the	wall	of	the	tiny	room	,
那里	曾是	一个	嗡嗡声	噪音	在后面	这	墙	的	这	微小的	房间	,

小房间的墙后传来嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [ʌv; əv][kɑːrdz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][slɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	then	a	small	packet	of	cards	appeared	at	the	slot	in	the	bottom	of
和	然后	一个	小的	包	的	牌	出现	在	这	投币口	在	这	底部	的

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

the	device	.
这	设备	.

然后，设备底部插槽里出现了一小包卡片。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [pɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	minister	picked	them	out	and	glanced	at	them	,
这	部长	挑选	他们	出去	和	瞥了一眼	在	他们	,

部长挑出他们，瞥了一眼。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [swept] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	odd	expression	of	sadness	swept	across	his	face	.
和	一个	奇怪的	表达	的	悲伤	扫荡	穿过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝奇异的悲伤表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [jes] ,

It	was	gone	in	an	instant	,	and	then	he	looked	up	and	said	,	"	Yes	,
它	曾是	已消失	在	一个	立即的	,	和	然后	他	看起来	向上	和	说	,	"	是的	,

['mɪstər] . ['winθrəp] .

Mr	.	Winthrop	.
先生	.	温斯罗普	.

它瞬间消失了，然后他抬起头说："是的，温斯罗普先生。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [sɪks]['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] .

We	have	a	job	for	you	,	and	the	full	six	hours	a	day	,	too	.
我们	有	一个	工作	为了	你	,	和	这	满的	六	小时	一个	天	,	也	.

我们这里有份工作适合你，而且每天工作六小时。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [kruː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪldɪŋ] .

You	will	be	on	the	maintenance	crew	of	your	building	.
你	将要	是	在	这	维护	全体人员	的	你的	建筑	.

你将成为你所在大楼的维修团队成员。

[jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] — " [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][kɑːrd] — " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts]

Your	job	is	explained	here	—	"	he	passed	over	a	card	—	"	and	it	consists
你的	工作	是	解释	这里	—	"	他	通过了	超过	一个	卡片	—	"	和	它	由

[ʌv; əv] ['taitniŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][dʒɔɪnts][ɪn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

of	tightening	the	nuts	on	the	expansion	joints	in	the	framework	of	the	building
的	收紧	这	坚果	在	这	扩张	关节	在	这	框架	的	这	建筑

.

:

.

"你的工作内容在这里有说明——"他递过来一张卡片——"就是拧紧建筑物框架伸缩缝上的螺母。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [soʊ] [riːd] [ðə; ði][kɑːrd] ['kerfəli] .

It	is	very	important	to	do	it	right	,	so	read	the	card	carefully	.
它	是	非常	重要的	到	做	它	正确的	,	所以	读	这	卡片	小心	.

正确操作非常重要，所以请仔细阅读卡片。

" ['winθrəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] .

"	Winthrop	nodded	eagerly	.
"	温斯罗普	点头	急切地	.

温斯罗普急切地点了点头。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['hændɪd] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [kɑːrd] [ænd; ənd] [sed] ,

The	minister	handed	over	another	card	and	said	,
这	部长	递交	超过	其他	卡片	和	说	,

部长递出另一张卡片，说道：

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ɪn] .

"	Here	is	a	description	of	the	daily	reports	you	must	turn	in	.
"	这里	是	一个	描述	的	这	日常的	报告	你	必须	转动	在	.

以下是您必须提交的每日报告的说明。

" [ə'nʌðər] [kɑːrd] .

"	Another	card	.
"	其他	卡片	.

又一张牌。

" [hɪr] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tʃiːf] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

"	Here	is	how	you	and	your	chief	decide	your	working	schedule	,	and	you
"	这里	是	如何	你	和	你的	首席	决定	你的	在职的	日程	,	和	你

[mʌst; məst] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

must	adhere	to	it	;
必须	粘着	到	它	;

“你和你的上司是这样决定你们的工作时间表的，你们必须遵守；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

it	is	very	important	.
它	是	非常	重要的	.

这非常重要。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['taitniŋ] [kruː] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

The	chief	of	your	tightening	crew	will	go	over	it	with	you	.
这	首席	的	你的	收紧	全体人员	将要	去	超过	它	和	你	.

你们紧固小组的组长会和你一起核对一下。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rentʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] .

Here	is	your	requisition	for	the	special	wrench	you	will	need	.
这里	是	你的	征用	为了	这	特别的	扳手	你	将要	需要	.

这是您需要的专用扳手的申请单。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] [peɪ] ['skedʒuːl] ;

Here	is	your	pay	schedule	;
这里	是	你的	支付	日程	;

这是您的工资发放时间表；

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] [prə'duːs] .

you	can	decide	if	you	want	to	be	paid	in	money	or	produce	.
你	能	决定	如果	你	想	到	是	有薪酬的	在	钱	或者	生产	.

你可以决定是以现金还是实物作为报酬。

[ænd; ənd] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

And	one	very	important	thing	.
和	一	非常	重要的	事物	.

还有一件非常重要的事。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .

"	The	minister	leaned	forward	to	emphasize	his	remarks	.
"	这	部长	倾斜	向前	到	强调	他的	评论	.

部长向前倾身，以强调他的讲话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][jʊr; jər][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
" You are not allowed to talk about your job with anyone , not even with
" 你 是 不是 允许 到 讲话 关于 你的 工作 和 任何人 , 不是 甚至 和
[jʊr; jər][best] [frendz] .
your best friends .
你的 最好的 朋友们 .

"你不允许和任何人谈论你的工作，即使是你最好的朋友也不行。"

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

" ['winθrəp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Winthrop nodded .
" 温斯罗普 点头 .

温斯罗普点了点头。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt]['piːp(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][dʒɑːbz] .
" The reason is that we do not want people fighting over jobs .
" 这 原因 是 那 我们 做 不是 想 人们 斗争 超过 工作 .

"原因是我们不希望人们为了工作而争斗。"

[nɑːt] ['meni] [huː] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] .
Not many who come in here really want to work , but there are a few .
不是 许多 WHO 来 在 这里 真的 想 到 工作 , 但 那里 是 一个 很少 .

来这里真正想工作的人不多，但也有一些。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [gʊd] [men][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ; [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][kept]
We have to pick good men for this work ; those buildings must be kept
我们 有 到 挑选 好的 男人 为了 这 工作 ; 那些 建筑物 必须 是 保留
[ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
in good condition .
在 好的 状况 .

我们必须挑选优秀的人才来做这项工作；这些建筑物必须保持良好状态。

['ʌðər] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn]
Others less fortunate than you might not understand that you are just the man
其他的 较少的 幸运 比 你 可能 不是 理解 那 你 是 只是 这 男人
[wiː; wi] [niːd] .
we need .
我们 需要 .

那些不如你幸运的人可能不会明白，你正是我们需要的那种人。

[soʊ][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər][wɜːrk] — [noʊ][tɔːk][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] — [ɑːn][peɪn][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] .
So no talking about your work — no talk of any kind — on pain of dismissal .
所以 不 说 关于 你的 工作 — 不 讲话 的 任何 种类 — 在 疼痛 的 解雇 .

所以，不许谈论你的工作——任何形式的谈论都不行——否则将被解雇。

" [ðə; ði]['mɪnɪstər][sæt] [bæk] .
" The minister sat back .
" 这 部长 卫星 后退 .

部长向后靠去。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
" Well , I guess that is about all .
" 出色地 , 我 猜测 那 是 关于 全部 .

"嗯，我想大概就是这些了。"

[rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Report	**for**	**work**	**in**	**the**	**morning**	**.**
报告	为了	工作	在	这	早晨	.

早上到岗。

[gʊd] [lʌk] .

Good	**luck**	**.**
好的	运气	.

祝你好运。

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**And**	**he**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	和	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['winθrəp] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

Winthrop	**shook**	**it**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**.**
温斯罗普	摇晃	它	和	说	,	"	感谢	你	,	先生	.

温斯罗普摇了摇头，说道："谢谢您，先生。"

[aɪl] [wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	**work**	**hard**	**for**	**you**	**.**
患病的	工作	难的	为了	你	.

我会努力为你工作。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [men][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['suːnər] .

I	**didn't**	**know**	**you**	**needed**	**men**	**for**	**this**	**work**	**or**	**I**	**would**	**have**	**been**	**here**	**sooner**	**.**
我	没有	知道	你	需要	男人	为了	这	工作	或者	我	会	有	到过	这里	很快	.

我不知道这项工作需要男工，否则我早就来了。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] . . . .

I	**had**	**always**	**heard**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	有	总是	听到	那	.	.	.	.

我一直都听说……

[wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Well	**,**	**thank**	**you**	**.**
出色地	,	感谢	你	.

谢谢。

" [ænd; ənd] ['winθrəp] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

"	**And**	**Winthrop**	**turned**	**to**	**go**	**.**
"	和	温斯罗普	转向	到	去	.

温斯罗普转身要走。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,

Out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**as**	**he**	**turned**	**,**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	作为	他	转向	,

他转身时，眼角余光瞥见了什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðæt] [ɪ'femərəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] ,

he	**thought**	**he**	**saw**	**again**	**that**	**ephemeral**	**expression**	**of**	**sadness**	**,**
他	想法	他	锯	再次	那	短暂的	表达	的	悲伤	,

他觉得他又看到了那种转瞬即逝的悲伤表情。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	**when**	**he**	**looked**	**the**	**minister**	**full**	**in**	**the**	**face**	**it**	**was**	**gone**	**.**
但	什么时候	他	看起来	这	部长	满的	在	这	脸	它	曾是	已消失	.

但当他直视部长的眼睛时，一切都消失了。

['winθrəp] [went] [aʊt][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

Winthrop	**went**	**out**	**the**	**side**	**door**	**.**
温斯罗普	去	出去	这	边	门	.

温斯罗普从侧门出去了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtər] ['mɪnɪts] .

The	entire	interview	had	taken	one	and	three	quarter	minutes	.
这	全部的	面试	有	已采取	一	和	三	四分之一	分钟	.

整个采访过程只用了一分四十五秒。

['winθrəp] [left] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

Winthrop	left	early	the	next	morning	so	as	not	to	be	late	for	work	.
温斯罗普	左边	早期的	这	下一个	早晨	所以	作为	不是	到	是	晚的	为了	工作	.

温斯罗普第二天一大早就离开了，以免上班迟到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

As	it	turned	out	,
作为	它	转向	出去	,

结果表明，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɔːf][ə; eɪ][belt][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['lændɪŋ] — [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l]

he	was	unable	to	get	off	a	belt	at	the	proper	landing	—	too	many	people
他	曾是	无法	到	得到	离开	一个	腰带	在	这	恰当的	降落	—	也	许多	人们

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][steps] .

in	the	way	—	and	it	took	him	fifteen	minutes	to	retrace	his	steps	.
在	这	方式	—	和	它	采取	他	十五	分钟	到	回溯	他的	步骤	.

他无法在正确的着陆点从传送带上下来——因为人太多了——他花了十五分钟才原路返回。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪg'zæktli][ɑːn][taɪm] .

He	arrived	exactly	on	time	.
他	到达的	确切地	在	时间	.

他准时到达。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taitniŋ] [kruː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [blʌf] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] .

The	chief	of	the	tightening	crew	was	a	big	,	bluff	man	with	a	red	face	.
这	首席	的	这	收紧	全体人员	曾是	一个	大的	,	虚张声势	男人	和	一个	红色的	脸	.

紧固小组的组长是个身材魁梧、面色通红的壮汉。

[hiː; hi] [tʊk] ['winθrəp] [ɪn] [toʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

He	took	Winthrop	in	tow	and	showed	him	how	they	worked	.
他	采取	温斯罗普	在	拖	和	显示	他	如何	他们	工作	.

他带着温斯罗普，向他展示了他们是如何工作的。

[ðə; ði] [kruː] [tʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ][væst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːl] ['speɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

The	crew	chief	had	a	vast	knowledge	of	the	crawl	spaces	in	the	interior	of
这	全体人员	首席	有	一个	广阔的	知识	的	这	爬行	空间	在	这	内部的	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

施工队长对建筑物内部的狭小空间非常了解。

[hiː; hi] [ʃoʊd] ['winθrəp] [ðə; ði]['bluːprints][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taitniŋ] [kruː] [wɜːrkt] ,

He	showed	Winthrop	the	blueprints	from	which	the	tightening	crew	worked	,
他	显示	温斯罗普	这	蓝图	从	哪个	这	收紧	全体人员	工作	,

他向温斯罗普展示了紧固小组所依据的蓝图。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [baɪ] [ðer; ðər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['taitniŋ] [kruːz]

and	explained	that	by	coördinating	their	work	with	all	the	other	tightening	crews
和	解释	那	经过	协调	他们的	工作	和	全部	这	其他	收紧	船员

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [kəm'pliːt] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['evri] [eɪt] ['jɪrz] .

they	made	one	complete	round	of	the	building	every	eight	years	.
他们	制成	一	完全的	圆形的	的	这	建筑	每一个	八	年	.

他们解释说，通过与其他所有紧固队协调工作，他们每八年就能完成对建筑物的一次完整紧固。

[baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

By	then	it	was	time	to	do	it	again	;
经过	然后	它	曾是	时间	到	做	它	再次	;

那时就到了再次执行该操作的时候了；

[ðə; ði] [nʌts] [wɜːrkt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trækʃn] .

the	nuts	worked	loose	from	the	constant	expansion	and	contraction	.
这	坚果	工作	松动的	从	这	持续的	扩张	和	收缩	.

由于不断的热胀冷缩，螺母松动了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] [ðæt] [ðə; ði] ['taitniŋ] [kruː] ['kʌvərd] ;

It	was	quite	a	job	keeping	track	of	the	area	that	the	tightening	crew	covered	;
它	曾是	相当	一个	工作	保持	追踪	的	这	区域	那	这	收紧	全体人员	涵盖	;

要追踪紧固小组的工作范围，真是一项艰巨的任务；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kruː] .

it	was	a	large	crew	.
它	曾是	一个	大的	全体人员	.

剧组人员众多。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['membər] [tɜːrnd] [ɪn] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] ,

But	each	member	turned	in	daily	reports	,
但	每个	成员	转向	在	日常的	报告	,

但每位成员每天都要提交报告，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['klerɪkl] [stɑːf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rekərdz] [streɪt] .

and	there	was	a	large	clerical	staff	to	keep	the	records	straight	.
和	那里	曾是	一个	大的	文员	职员	到	保持	这	记录	直的	.

而且还有一大批文员负责整理记录。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [men] ['kiːpɪŋ] ['rekərdz] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['taitniŋ] [wɜːrk] .

In	fact	,	there	were	more	men	keeping	records	than	there	were	doing	the	actual	tightening	work	.
在	事实	,	那里	是	更多的	男人	保持	记录	比	那里	是	正在做	这	实际的	收紧	工作	.

事实上，负责记录的人数比实际从事紧固工作的人数还要多。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['winθrəp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ,

The	chief	pointed	out	that	Winthrop	was	to	be	one	of	the	elite	,
这	首席	尖	出去	那	温斯罗普	曾是	到	是	一	的	这	精英	,

酋长指出，温斯罗普将成为精英阶层的一员。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [wɜːrk] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [stɑːf] .

one	of	those	whose	work	justified	the	existence	of	the	huge	staff	.
一	的	那些	谁	工作	合理的	这	存在	的	这	巨大的	职员	.

他的出色工作证明了庞大员工队伍存在的必要性。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [vɔɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [praɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [dɪd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [wɜːrk] .

The	tone	of	the	chief's	voice	made	it	clear	that	there	was	a	kind	of	quiet	pride	among	the	men	who	did	the	actual	work	.
这	语气	的	这	酋长的	嗓音	制成	它	清除	那	那里	曾是	一个	种类	的	安静的	自豪	之中	这	男人	WHO	做过	这	实际的	工作	.

酋长的语气表明，那些实际干活的人心中有一种淡淡的自豪感。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪʃuːd] ['winθrəp] [hɪz; ɪz] [rentʃ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wer] [tuː; tə] [stɑːrt] .

The	chief	issued	Winthrop	his	wrench	and	showed	him	where	to	start	.
这	首席	发布	温斯罗普	他的	扳手	和	显示	他	在哪里	到	开始	.

酋长把扳手递给温斯罗普，并告诉他从哪里开始。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['swɪftli] .

The	day	passed	swiftly	.
这	天	通过了	迅速地	.

一天很快就过去了。

[ðə; ði] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nʌts][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][bæd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['wɪnθrəps] [ɑ:rm] [gru:] [sɔ:r]

The	tightening	of	the	nuts	was	not	so	bad	,	although	Winthrop's	arm	grew	sore
这	收紧	的	这	坚果	曾是	不是	所以	坏的	,	虽然	温斯罗普的	手臂	生长	疮

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

after	a	while	.
后	一个	尽管	.

拧紧螺母倒也不算太糟糕，虽然过了一会儿温斯罗普的胳膊就酸痛了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði][nʌts][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

The	difficult	part	was	gaining	access	to	the	nuts	in	the	first	place	.
这	难的	部分	曾是	获得	使用权	到	这	坚果	在	这	第一的	地方	.

最难的部分在于如何获得这些坚果。

['winθrəp] [hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti][tu:; tə] ['rɪgl] [θru:] [kən'faɪnd] ['pleɪsɪz] .

Winthrop	had	to	use	all	his	agility	to	wriggle	through	confined	places	.
温斯罗普	有	到	使用	全部	他的	敏捷	到	扭动	通过	受限	地方	.

温斯罗普必须运用他所有的敏捷身手才能挤过狭窄的空间。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'gen] ,

Yet	it	was	good	to	be	working	again	,
然而	它	曾是	好的	到	是	在职的	再次	,

不过，能重新开始工作真是太好了。

[gʊd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [swet] [stɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [frʌm; frəm][hɑ:rd][wɜ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

good	to	feel	the	sweat	start	from	his	brow	from	hard	work	instead	of
好的	到	感觉	这	汗	开始	从	他的	眉头	从	难的	工作	反而	的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] .

from	the	press	of	people	.
从	这	按	的	人们	.

很高兴看到他因为辛勤工作而汗流浃背，而不是因为人挤人而汗流浃背。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['winθrəp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][dɔ:g] - ['taɪərd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm][æt; ət] [naɪt] .

In	a	week	Winthrop	was	no	longer	dog	-	tired	when	he	got	home	at	night	.
在	一个	星期	温斯罗普	曾是	不	更长	狗	-	疲劳的	什么时候	他	得到	家	在	夜晚	.

一周后，温斯罗普晚上回家时不再像以前那样疲惫不堪了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['winθrəp] ['haʊshoʊld] , [mʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

There	was	much	laughter	in	the	Winthrop	household	,	much	reading	and	playing
那里	曾是	很多	笑声	在	这	温斯罗普	家庭	,	很多	阅读	和	玩耍

[geɪmz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔ:riz] .

games	and	telling	stories	.
游戏	和	讲述	故事	.

温斯罗普家充满了欢声笑语，人们经常读书、玩游戏和讲故事。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˌti: 'vi:] [skri:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər]

They	even	watched	the	TV	screen	now	and	then	;	somehow	it	no	longer
他们	甚至	观看	这	电视	屏幕	现在	和	然后	;	不知何故	它	不	更长

[si:md] [soʊ] ['fru:tləs] .

seemed	so	fruitless	.
似乎	所以	徒劳无功	.

他们甚至偶尔还会看看电视屏幕；不知怎的，这一切似乎不再那么徒劳无功了。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]['stændərd] [fer] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

The	monotony	of	Standard	Fare	was	broken	;	the	head	of	the	house	was
这	单调	的	标准	票价	曾是	破碎的	;	这	头	的	这	房子	曾是

['wɜ:rkɪŋ] ['stedəli] .

working	steadily	.
在职的	稳步	.

标准餐食的单调乏味被打破了；老板一直在稳步工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][plæn] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [miːlz] ,

It	was	now	possible	to	plan	ahead	for	a	variety	of	meals	,
它	曾是	现在	可能的	到	计划	前方	为了	一个	种类	的	餐	,

现在可以提前计划各种各样的餐食了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [weɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]

and	that	made	it	easier	to	wait	when	there	was	nothing	to	eat	but
和	那	制成	它	更轻松	到	等待	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	吃	但

['stændərd] [fer] .

Standard	Fare	.
标准	票价	.

这样一来，当只有标准餐食可吃时，等待就变得容易多了。

['winθrəp] [dɪ'veləpt] [skɪl] [ænd; ənd] [spiːd] [æt; ət][loʊ'keɪtɪŋ][ænd; ənd] ['taitniŋ] [ðə; ði] [nʌts] .

Winthrop	developed	skill	and	speed	at	locating	and	tightening	the	nuts	.
温斯罗普	发达	技能	和	速度	在	定位	和	收紧	这	坚果	.

温斯罗普练就了快速定位和拧紧螺母的技巧。

[hiː; hi] [suːn] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['eriə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,

He	soon	covered	in	a	day	a	larger	area	than	any	other	man	,
他	很快	涵盖	在	一个	天	一个	更大的	区域	比	任何	其他	男人	,

他一天之内覆盖的面积就超过了其他任何人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [mæn] .

and	the	chief	told	him	that	he	was	his	best	man	.
和	这	首席	讲述	他	那	他	曾是	他的	最好的	男人	.

酋长告诉他，他是自己的最佳伴郎。

['winθrəp] [keɪm] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

Winthrop	came	to	share	the	pride	and	sense	of	responsibility	that	all	the	other
温斯罗普	来了	到	分享	这	自豪	和	感觉	的	责任	那	全部	这	其他

['taɪtənər] [felt] .

tighteners	felt	.
紧固器	毛毡	.

温斯罗普也和其他所有紧固工一样，感受到了自豪感和责任感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]

They	were	a	select	group	,	and	they	knew	it	;	all	the	others	looked	up	to
他们	是	一个	选择	团体	,	和	他们	知道	它	;	全部	这	其他的	看起来	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们是一群精英，他们也知道这一点；其他所有人都仰慕他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] [ðæt] ['winθrəp] [sæt] [bæk] ,

It	was	after	dinner	one	night	that	Winthrop	sat	back	,
它	曾是	后	晚餐	一	夜晚	那	温斯罗普	卫星	后退	,

一天晚上，晚饭后，温斯罗普向后靠去，

[hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

hooked	his	thumbs	in	the	armholes	of	his	shirt	,
钩子	他的	拇指	在	这	袖窿	的	他的	衬衫	,

他把拇指勾在衬衫的袖窿里，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [æn] [ænd; ənd]['deɪvi] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['piːz] .

and	watched	Ann	and	Davy	finish	the	half	-	dozen	peas	.
和	观看	安	和	戴维	结束	这	一半	-	打	豌豆	.

然后看着安和戴维吃完了那半打豌豆。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] .

They	looked	at	him	and	smiled	,	and	his	heart	warmed	.
他们	看起来	在	他	和	微笑	,	和	他的	心	温暖	.

他们看着他，对他微笑，他心里暖暖的。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['vɪzɪt][dʒɑːn] ['bɑːləu] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	You	know	,	"	he	said	,	"	I	think	I'll	visit	John	Barlow	for	a	few	minutes	.
"	你	知道	,	"	他	说	,	"	我	思考	患病的	访问	约翰	巴洛	为了	一个	很少	分钟	.

"你知道,"他说，"我想我会去拜访约翰·巴洛几分钟。"

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

I	haven't	seen	him	since	he	gave	up	his	store	.
我	还没有	已见	他	自从	他	给予	向上	他的	店铺	.

自从他关掉店铺后，我就没见过他了。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] , [dɪr] ?

Do	you	mind	,	dear	?
做	你	头脑	,	亲爱的	?

亲爱的，你介意吗?

" [æn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Ann	shook	her	head	.
"	安	摇晃	她	头	.

安妮摇了摇头。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

"	No	,	you	run	along	.
"	不	,	你	跑步	沿着	.

"不，你继续跑。"

[aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]['deɪvi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

I'll	play	with	Davy	for	a	while	and	then	put	him	to	bed	.
患病的	玩	和	戴维	为了	一个	尽管	和	然后	放	他	到	床	.

我会陪戴维玩一会儿，然后哄他睡觉。

[dəunt] [steɪ] [tuː] [lɔːŋ] .

Don't	stay	too	long	.
不	停留	也	长的	.

不要停留太久。

" ['bɑːləu] ['ænsər] ['wɪnθrəps] [nɑːk] .

"	Barlow	answered	Winthrop's	knock	.
"	巴洛	回答	温斯罗普的	敲	.

巴洛应声回应了温斯罗普的敲门声。

" [wel] , [ˌdʒerə'maɪə] .

"	Well	,	Jeremiah	.
"	出色地	,	耶利米	.

"好吧，耶利米。"

[kʌm] [ɪn] , [mæn] , [kʌm] [ɪn] .

Come	in	,	man	,	come	in	.
来	在	,	男人	,	来	在	.

进来吧，伙计，进来吧。

" ['winθrəp] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Winthrop	walked	in	and	the	two	men	stood	looking	at	each	other	.
"	温斯罗普	步行	在	和	这	二	男人	站立	寻找	在	每个	其他	.

温斯罗普走了进来，两人站着互相看着对方。

['winθrəp] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [wel] ['bɑːləu] [lʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

Winthrop	was	surprised	at	how	well	Barlow	looked	,	and	he	said	so	.
温斯罗普	曾是	惊讶	在	如何	出色地	巴洛	看起来	,	和	他	说	所以	.

温斯罗普对巴洛的气色感到惊讶，并表达了他的惊讶之情。

['bɑːləu] [læft] .

Barlow	laughed	.
巴洛	笑了	.

巴洛笑了。

" [jes] , [ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi][met][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , [aɪ] [ges] .
" **Yes , the last time we met I was pretty far down in the dumps , I guess .**
" 是的 , 这 最后的 时间 我们 遇见 我 曾是 漂亮的 远的 向下 在 这 倾倒 , 我 猜测 .

"是的，上次我们见面的时候，我情绪非常低落。"

[bʌt; bət][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] , [ˌdʒerə'maɪə] .
But I'm working , Jeremiah .
但 我是 在职的 , 耶利米 .

但我正在工作，耶利米。

[aɪm] ['æktʃuəli] ['wɜːrkɪŋ] .
I'm actually working .
我是 实际上 在职的 .

我确实在工作。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] , [tuː] !
Important work , too !
重要的 工作 , 也 !

这项工作也很重要!

" [hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] ['winθrəp] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] .
" **His enthusiasm was infectious and Winthrop found himself laughing .**
" 他的 热情 曾是 传染性 和 温斯罗普 成立 他自己 笑 .

"他的热情极具感染力，温斯罗普也不禁笑了起来。"

" [aɪm][glæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒɑːn] .
" **I'm glad for you , John .**
" 我是 高兴的 为了 你 , 约翰 .

"我真为你高兴，约翰。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] .
And I know how you feel , because I'm working too .
和 我 知道 如何 你 感觉 , 因为 我是 在职的 也 .

我知道你的感受，因为我也在工作。

" ['bɑːləu] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Barlow stepped forward and wrung his hand .**
" 巴洛 步 向前 和 拧干 他的 手 .

巴洛走上前，搓着手。

" [ðæts] [faɪn] , [mæn] , [faɪn] !
" **That's fine , man , fine !**
" 那就是 美好的 , 男人 , 美好的 !

"没关系，伙计，没关系！"

['gʌvərnmənt] , [aɪ] [ges] , [dʒʌst][laɪk][maɪn] .
Government , I guess , just like mine .
政府 , 我 猜测 , 只是 喜欢 矿 .

我想，政府应该和我所在的政府一样吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt][soʊ][bæd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It isn't so bad , is it ?
它 不是 所以 坏的 , 是 它 ?

其实也没那么糟糕，对吧?

[nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .
Not nearly as bad as we thought .
不是 几乎 作为 坏的 作为 我们 想法 .

情况远没有我们想象的那么糟糕。

[gʊd] ['stedi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [laɪk] [its] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
Good steady important work makes a man feel like it's worth living .
好的 稳定的 重要的 工作 制作 一个 男人 感觉 喜欢 它是 值得 活的 .

一份稳定、有意义的好工作会让男人觉得活着很有意义。

" ['helən] ['bɑ:ləu] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .
" **Helen** **Barlow** **came** **out** **of** **the** **other** **room** .
" 海伦 巴洛 来了 出去 的 这 其他 房间 .

海伦·巴洛从隔壁房间走了出来。

" [waɪ] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" **Why** , **Jeremiah** .
" 为什么 , 耶利米 .

“为什么，耶利米？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
I **didn't** **know** **you** **were** **here** .
我 没有 知道 你 是 这里 .

我不知道你在这里。

[haʊ] [naɪs][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
How **nice** **to** **see** **you** . "
如何 好的 到 看 你 . "

见到你真高兴。

" [jes] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['wɜ:rkɪŋ] , " [sed] ['bɑ:ləu] .
" **Yes** , **and** **he's** **working** , " **said** **Barlow** .
" 是的 , 和 他是 在职的 , " 说 巴洛 .

“是的，他正在工作，”巴洛说。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˌdʒerə'maɪə] .
" **Oh** , **I'm** **so** **happy** **for** **you** , **Jeremiah** .
" 哦 , 我是 所以 快乐的 为了 你 , 耶利米 .

“哦，我真为你高兴，耶利米。”

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Congratulations .
恭喜! .

恭喜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] , [dʒɑ:n] .
And **that** **reminds** **me** , **John** .
和 那 提醒 我 , 约翰 .

这让我想起来了，约翰。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **She** **turned** **to** **her** **husband** .
" 她 转向 到 她 丈夫 .

她转向丈夫。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
" **You** **have** **to** **get** **ready** **to** **go** **to** **work** .
" 你 有 到 得到 准备好 到 去 到 工作 .

你得准备去上班了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][get][ðer; ðər]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [its] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
You **know** **how** **long** **it** **takes** **to** **get** **there** **even** **though** **it's** **in** **the** **building** . "
你 知道 如何 长的 它 需要 到 得到 那里 甚至 尽管 它是 在 这 建筑 . "

你知道即使东西就在楼里，走到那里也要花多长时间。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪl] [get] ['redi] .
I'll **get** **ready** .
患病的 得到 准备好 .

我这就准备。

[ˌdʒerə'maɪə] , [aɪm] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] ? "

Jeremiah	**,**	**I'm**	**sorry**	**that**	**I**	**have**	**to**	**go**	**,**	**but**	**why**	**don't**	**you**	**stay**	**?**	**"**
耶利米	,	我是	对不起	那	我	有	到	去	,	但	为什么	不	你	停留	?	"

耶利米，我很抱歉我必须离开，但你为什么不留下来呢?

" [noʊ] , [dʒɑːn] .

"	**No**	**,**	**John**	**.**
"	不	,	约翰	.

“不，约翰。”

[aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] .

I	**just**	**stopped**	**in**	**to**	**say**	**hello**	**.**
我	只是	停止	在	到	说	你好	.

我只是顺道进来打个招呼。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es]['riːəl] [suːn] . "

You	**come**	**up**	**and**	**see**	**us**	**real**	**soon**	**.**	**"**
你	来	向上	和	看	我们	真实的	很快	.	"

你很快就能上来看看我们了。

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] .

"	**I**	**certainly**	**will**	**.**
"	我	当然	将要	.

我当然会。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [gʊd] - [baɪz] , [ænd; ənd] ['winθrəp] [left] .

"	**There**	**was**	**an**	**exchange**	**of**	**good**	**-**	**byes**	**,**	**and**	**Winthrop**	**left**	**.**
"	那里	曾是	一个	交换	的	好的	-	轮空	,	和	温斯罗普	左边	.

“他们互相道别，温斯罗普离开了。”

['bɑːləu] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rentʃ] .

Barlow	**went**	**into**	**the**	**other**	**room**	**and**	**came**	**out**	**immediately**	**with**	**his**	**wrench**	**.**
巴洛	去	进入	这	其他	房间	和	来了	出去	立即地	和	他的	扳手	.

巴洛走进另一个房间，立刻拿着扳手出来了。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

He	**waved**	**it**	**playfully**	**at**	**his**	**wife**	**.**
他	挥手	它	嬉戏地	在	他的	妻子	.

他笑着朝妻子挥了挥手机。

" [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Got**	**to**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	得到	到	去	,	"	他	说	.

“我得走了，”他说。

" [ðə; ði] ['luːsnɪŋ] [kruː] [wəʊnt][weɪt] .

"	**The**	**loosening**	**crew**	**won't**	**wait**	**.**
"	这	松动	全体人员	惯于	等待	.

“松动的工人不会等待。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][wɜːrk] .

"	**And**	**he**	**blew**	**a**	**kiss**	**at**	**his**	**wife**	**and**	**went**	**off**	**to**	**work**	**.**
"	和	他	吹	一个	吻	在	他的	妻子	和	去	离开	到	工作	.

“然后他向妻子飞吻，就去上班了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神